

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2016

JAHRESBERICHT 2016



L'AUBIER SA

Société formée en 1980 comme enveloppe financière et propriétaire des immeubles – avec les terrains agricoles et le bâtiment de la ferme – elle réunit les activités restaurant, hôtel, magasin, café-hôtel, immeubles et administration.

Chaque activité est gérée d'une manière indépendante et autonome dans le cadre d'un partenariat avec les autres activités, encouragé par des rencontres régulières basées sur une transparence de la gestion et des comptes.

Son conseil d'administration est formé de Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean et Katrin Hofmann Hurter.

Plus de 1500 personnes en sont actionnaires, participants, prêteurs ou indirectement obligataires. Un tiers d'entre elles viennent du canton de Neuchâtel, un autre de Romandie et le troisième du reste de la Suisse ou d'ailleurs.

La majorité des voix à l'assemblée générale a été confiée à une petite association interne, dont le but idéal assure la pérennité de l'orientation de l'entreprise.

L'AUBIER PARTENAIRES

Association de soutien avec pour but d'encourager et de promouvoir la part d'idéal dans les activités de L'AUBIER.

Son comité est formé de Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean, Michèle Grandjean Cordes et Ueli Hurter.

Elle atteint son but principalement de deux manières. Elle octroie d'une part des prêts à taux préférentiels par l'émission d'emprunts par obligations garantis par les immeubles de L'AUBIER. A ce titre, elle détient aussi les participations de L'AUBIER dans des initiatives partenaires. Elle assure d'autre part la coordination et la direction d'ensemble des activités.

L'AUBIER FERME

Première activité de L'AUBIER à Montezillon dès 1979, elle a dû être détachée de L'AUBIER SA et constituée de manière autonome en 2001 pour répondre aux exigences des paiements directs. Pour cela, l'exploitation agricole et la fromagerie – sans les terrains ni le bâtiment agricole – ont été vendues avec l'inventaire à l'agriculteur.

Son cadre juridique est celui d'agriculteur indépendant, Ueli Hurter, avec ses propres collaborateurs.

Elle est gérée comme les autres activités avec des rencontres régulières basées sur une transparence de la gestion et des comptes. Ses actifs sont financés par des prêts, principalement de L'AUBIER Partenaires.

L'AUBIER FONDATION

Créée en 1984, notre fondation a pour but de promouvoir la recherche dans tous les domaines de la vie et d'encourager les réalisations à but idéal basées sur ou au service de l'anthroposophie.

Son activité ne fait que commencer et s'étend principalement au soutien de la recherche appliquée et de la formation.

Son conseil de fondation est formé de Marc Desaulles, Anita Grandjean, Michèle Grandjean Cordes, Katrin Hofmann Hurter et Ueli Hurter.

Elle est reconnue d'utilité publique et entièrement exonérée d'impôts. Cela signifie que les dons et legs à la fondation peuvent être déduits du revenu net de la déclaration d'impôt dans toute la Suisse selon les différentes législations cantonales en vigueur.

Le Conseil de L'AUBIER est formé des personnes ci-contre et réunit les membres des organes responsables de nos quatre formes juridiques.

Δ: membres de la direction.

Δ



Christoph Cordes

Δ



Marc Desaulles

Δ



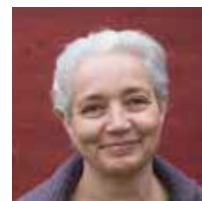
Anita Grandjean

Δ



Michèle Grandjean Cordes

Δ



Katrin Hofmann Hurter

Δ



Ueli Hurter

© L'AUBIER

LES MURAILLES 5

CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL

TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00

CONTACT@AUBIER.CH

WWW.AUBIER.CH

MARS 2017

IMPRIMÉ EN SUISSE
PAR L'IMPRIMERIE MESSEILLER SA
À NEUCHÂTEL

imprimé en
suisse

Les beaux jours reviennent et avec eux cet élan que nous retrouvons chaque printemps de prendre des initiatives. Portés par la chaleur et la lumière croissantes, nous nous sentons plus légers et prêts pour les tâches qui nous incombent. En même temps nous nous voyons confrontés à un monde qui se délite, entraîné dans une tempête de propos haineux et qui font peur, où même la vérité des faits ne porte plus et où chacun s'enferme dans sa propre zone de confort. Où trouver une orientation?

Dans notre petite entreprise, nous avons placé l'avantage de l'ensemble et des autres comme guide de l'initiative et sens de l'engagement dans chacune de nos tâches: ce qui compte, ce n'est pas ce que nous faisons pour nous-mêmes, mais ce que nous réalisons pour le monde. Nous sommes persuadés que cette attitude peut apporter beaucoup face aux problèmes qui se dessinent de partout.

Par certains côtés déterminants, l'année 2016 ne fut pas facile pour L'AUBIER. Il a fallu s'accrocher et cela n'a pas empêché de devoir reporter des pertes. Notre attitude n'en est cependant pas touchée et nous continuons de nous engager pour l'ensemble, avec nos collaborateurs, avec nos clients et avec vous. MERCI à toutes et à tous de nous accompagner!

Der Frühling ist zurück und mit ihm auch der Schwung für neue Initiativen, den wir jedes Jahr wieder finden. Ermuntert von dem zunehmenden Licht und der Wärme, sind wir bereit, die kommenden Aufgaben in Angriff zu nehmen. Zu gleicher Zeit sind wir mit einer auseinanderfallenden Welt konfrontiert, voll hasserfüllter Kommentare und müssen sehen, dass Wahrheit nicht gleich Wahrheit ist. Jeder zieht sich in sich selbst zurück. Wo kann man Orientierung finden?

In unserem kleinen Unternehmen ist der Nutzen für das Ganze und die Anderen unser Massstab. Dies ist es, was jeder einzelnen unserer Handlungen Sinn verleiht. Was zählt, ist nicht, was wir für uns tun, sondern das, was wir für die Welt realisieren. Wir sind davon überzeugt, dass diese Haltung einen grossen Beitrag zur Lösung der Probleme, die sich überall zeigen, leisten kann.

Aufgrund einiger entscheidender Aspekte war das Jahr 2016 für L'AUBIER kein einfaches. Es hiess, an der Sache zu bleiben, doch konnten wir einen Verlust nicht verhindern. Unsere Haltung ist hiervon aber nicht beeinträchtigt und wir werden uns weiterhin für das Ganze engagieren, mit unseren Mitarbeitern, unseren Kunden und Ihnen. Ihnen allen einen herzlichen DANK, dass Sie uns begleiten!

2016



Christoph Cordes
Christoph Cordes

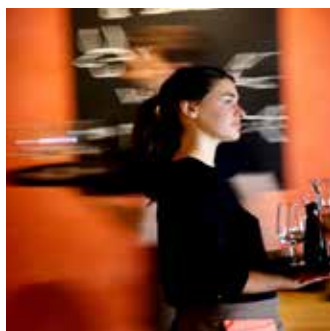
Marc Desaulles
Marc Desaulles

Anita Grandjean
Anita Grandjean

Michèle Grandjean Cordes
Michèle Grandjean Cordes

Ueli Hurter
Ueli Hurter

ENGAGEMENTS ET ACTIVITÉS



OCCUPATION DES CHAMBRES À MONTEZILLON

COMPARÉE À LA MOYENNE
SUISSE (CH) ET CANTONALE (NE)



La responsabilité de L'AUBIER est assumée par une équipe de direction de cinq personnes – Christoph Cordes, Marc Desales, Anita Grandjean, Michèle Grandjean et Ueli Hurter – qui se réunissent chaque semaine avec un regard sur l'ensemble des activités. Elles sont responsables de leur secteur autonome et bien délimité par son propre budget, ses comptes et ses collaborateurs – Christoph Cordes avec Michèle Grandjean Cordes pour l'auberge à Montezillon, le Café-Hôtel à Neuchâtel et la communication, Marc Desales pour les immeubles et le financement, Ueli Hurter pour la ferme-fromagerie. Anita Grandjean porte avec Michèle la nouvelle initiative de la formation. Deux à quatre fois par année, ces personnes se retrouvent dans le cadre du Conseil pour en préciser et confirmer les orientations de base et à long terme.

RESTAURANT

Le restaurant a vécu une année mouvementée mais a su garder le cap en tentant de répondre positivement aux attentes très diversifiées des différents groupes de clients. Avec à la carte des suggestions simples et des assiettes plus élaborées, le restaurant garde une clientèle aussi variée que des familles en vadrouille, des amoureux en recherche d'un lieu pour se marier, des groupes en séminaires, des personnes seules qui veulent travailler au calme, des copines qui boivent l'apéro ou des marcheuses et marcheurs qui font une pause avant de poursuivre leur route...

La première moitié de l'année fut cependant morose du point de vue de la fréquentation et le chiffre d'affaires a baissé par rapport à l'année précédente. Cette situation nous a demandé de redoubler d'efforts durant l'été pour rester dans la course. Sur toute l'année le chiffre d'affaires est globalement resté en retrait mais grâce aux mesures prises le résultat budgété a tout de même pu être atteint.

Au service, l'équipe est restée stable et la polyvalence de chacun a contribué à passer la haute saison avec un minimum d'auxiliaires. Du côté de la cuisine nous avons également fournis des efforts concrets pour stabiliser l'équipe et tenir les marges. L'accent a été mis côté production sur la constance des assiettes et nous avons favorisé, grâce à l'intérêt que l'équipe actuelle

Die Verantwortung von L'AUBIER wird von einer Leitung von fünf Personen wahrgenommen – Christoph Cordes, Marc Desales, Anita Grandjean, Michèle Grandjean und Ueli Hurter – die sich wöchentlich zum Gesamtüberblick aller Tätigkeiten trifft. Sie sind verantwortlich für ihren Unternehmensteil mit eigenem Budget und Mitarbeitern – Christoph Cordes zusammen mit Michèle Grandjean Cordes für die Auberge in Montezillon, das Café-Hotel in Neuchâtel und die Kommunikation, Marc Desales für die Finanzen und die Immobilien und Ueli Hurter für den Hof mit der Käserei. Anita Grandjean trägt zusammen mit Michèle die neue Ausbildungsinitiative. Zwei bis vier Mal im Jahr finden Sitzungen des Conseils statt, um die grundsätzliche und langfristige Orientierung von L'AUBIER zu erörtern.

RESTAURANT

Das Restaurant hat ein bewegtes Jahr hinter sich, konnte aber auf Kurs bleiben und hat sich bemüht, mit einer Mischung aus einfachen und gehobeneren Gerichten die sehr unterschiedlichen Bedürfnisse der jeweiligen Gästegruppen zu erfüllen: Familien auf einem Ausflug, einzelne Personen, die zum Arbeiten kommen, künftige Brautpaare auf der Suche nach einem Ort für ihre Hochzeit, Seminargruppen, Freundinnen, die einen Apéro nehmen, oder Wanderer, die einen Etappenhalt einlegen.

Die erste Hälfte des Jahres war jedoch in Bezug auf die Gästezahl sehr mager. Diese Situation hat verlangt, den Einsatz ab Sommer zu verstärken um weiter auf Kurs bleiben zu können. Über das ganze Jahr blieb der Umsatz rückläufig, aber durch die ergriffenen Massnahmen könnte das budgetierte Ergebnis erreicht werden.

Im Service gab es ein stabiles Team und die Vielseitigkeit der Mitarbeitenden hat es möglich gemacht, die Hauptsaison ohne viele Aushilfen zu bewältigen. In der Küche haben wir ebenfalls konkrete Massnahmen getroffen, um das Team zu stabilisieren und die Margen einzuhalten. In der Produktion lag der Schwerpunkt auf der Konstanz der Gerichte. Dank des Interesses des Teams für die Produkte unseres Hofes, war es uns möglich, einige Gerichte, die fast ausschliesslich aus Produkten von L'AUBIER

porte aux produits de notre ferme, la création de plats avec presque 100% de produits L'AUBIER! Dès octobre, nous avons intégré les étudiants de notre formation dans le restaurant. Accueillis par nos collaborateurs avec bienveillance, leur présence apporte une nouvelle qualité et représente une aide supplémentaire au quotidien. Cette expérience est un plus pour chacun!

HÔTEL

Nous avons débuté l'année avec l'expérience de la très bonne année 2015 qui a pu être réalisée grâce à l'article qui avait été publié dans les éditions allemande et française du magazine Coop qui nous a permis d'arriver à un taux d'occupation de 57%. C'était clair pour nous qu'il serait difficile de répéter ce résultat sans cette aide exceptionnelle...

La grande inconnue de l'année était aussi la conséquence de la suppression de la gare de Montezillon. Comme Éco-Hôtel nous avons beaucoup de clients qui ont une grande affinité pour les transports publics. Une certaine desserte a été assurée par les cars postaux qui s'arrêtent à Montmollin ou 4 fois par jour à Montezillon même, mais cela n'a pas la même qualité qu'un arrêt de train. Nous avons alors mis sur place pour nos clients de l'hôtel, un service de taxi à partir de la gare de Corcelles-Peseux, arrangement aujourd'hui modifié. Malgré ces efforts le taux d'occupation n'a jamais vraiment réussi à décoller pendant cette année bien que dans les trois derniers mois la tendance se soit heureusement inversée pour nous permettre de réaliser globalement le même taux d'occupation de 53% qu'en 2014, qui était la suite d'une légère mais continue progression depuis plusieurs années.

Une autre situation à laquelle nous avons été confrontés fut un manque de séminaires. Pendant toute la première partie de l'année la demande a été nettement inférieure aux années précédentes, un phénomène qui nous a été confirmé par des animateurs professionnels de séminaires. Beaucoup d'entreprises diminuaient leur budget de formation et les organisaient dans l'entreprise même pour réduire les coûts. Ici aussi la tendance s'est inversée dès octobre et pour 2017 le cahier de commandes est déjà beaucoup mieux rempli qu'en 2016. Malgré ces signes positifs nous finissons l'année avec une perte considérable.

MAGASIN

Le magasin continue sur sa bonne voie. Nous avons pu encore une fois augmenter le chiffre d'affaires de 3%. C'est principalement la vente des produits alimentaires et maison qui a pu être augmentée. Nous avons aussi pu mettre en vente la farine de L'AUBIER issue de nos «Semer l'avenir!» ce qui a été très bien accueilli par les clients et qui complète la grande offre de tous nos produits maison. Le magasin n'a donc pas

bestehen zu kreieren! Ab Oktober haben wir einige Studenten unserer Ausbildung in das Restaurant integriert. Wohlwollend durch die «alten» MitarbeiterInnen begrüsst, bringt ihre Anwesenheit eine neue Qualität und ist eine konkrete Hilfe im Alltag. Diese Erfahrung ist ein Gewinn für alle.

HOTEL

Wir begannen das Jahr mit der Erfahrung des sehr guten 2015, wo wir dank eines Artikels, der sowohl in der deutsch- als auch französischsprachigen Ausgabe der Coop-Zeitung erschienen war, eine Zimmerbelegung von 57% erreichen konnten. Es war klar für uns, dass es schwierig würde, dieses Ergebnis ohne diese aussergewöhnliche Hilfe zu wiederholen... Die grosse Unbekannte war, welche Folgen die Schliessung des Bahnhofs von Montezillon nach sich ziehen würde; als Eco-Hotel haben wir natürlich viele Gäste mit einer grossen Affinität für die öffentlichen Verkehrsmittel. Eine gewisse Anbindung an das ÖV-Netz ist noch durch die Postbusse gegeben, die in Montmollin oder viermal täglich auch in Montezillon halten, aber das bietet natürlich nicht den Komfort eines Bahnhofs. Wir haben also für unsere Gäste einen Taxi-Shuttleservice vom Bahnhof Corcelles-Peseux eingerichtet, ein Arrangement, welches heute modifiziert ist. Trotz dieser Anstrengungen wollte sich die Zimmerbelegung nie richtig entwickeln. Erst in den letzten drei Monaten hat sich die Tendenz umgekehrt und wir konnten global noch die gleiche Belegung wie 2014 realisieren, welche die Folge eines stetigen leichten Anstiegs war: 53%

Eine andere Situation mit der wir konfrontiert waren, war der Mangel an Seminaren. Während der ersten Jahreshälfte lagen die Anfragen klar unter denen der Vorjahre. Dieses Phänomen wurde uns auch von professionellen Seminarleitern bestätigt. Viele Unternehmen reduzierten ihr Ausbildungsbudget und organisierten, um Kosten einzusparen, Fortbildungen teilweise in den eigenen vier Wänden. Auch hier brachten die letzten drei Monate einen neuen Schwung, und das Auftragsheft für 2017 ist schon weit besser gefüllt als 2016. Trotz dieser positiven Zeichen, beschliessen wir das Jahr mit einem spürbaren Verlust.

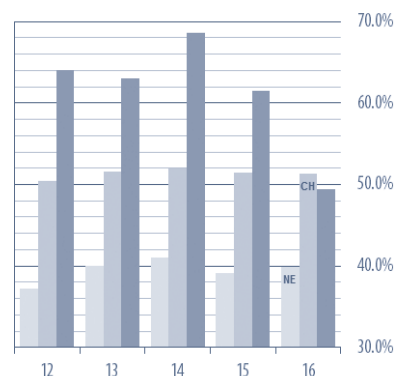
LADEN

Dem Laden geht es weiterhin gut; wir konnten den Umsatz noch einmal um 3% erhöhen. Vor allem bei den Lebensmitteln und unseren Hausprodukten ging es noch einmal vorwärts. Neu haben wir mit dem Mehl von L'AUBIER unsere schon recht grosse Palette von L'AUBIER-Produkten erweitert. So können Sie, aus dem Weizen den Sie beim «Zukunft säen!» gesät haben jetzt auch zu Hause Brot backen. Der Laden war nicht vom Rückgang des Umsatzes von Restaurant und Hotel betroffen, was zeigt,



OCCUPATION DES CHAMBRES À NEUCHÂTEL

COMPARÉE À LA MOYENNE SUISSE (CH) ET CANTONALE (NE)





été touché par la baisse de chiffre d'affaires du restaurant et de l'hôtel, ce qui est un certain succès et montre qu'il a pu établir sa propre clientèle. Nous sommes toujours à la recherche d'une optimisation de l'espace et de possibilités de pouvoir mettre l'un ou l'autre article supplémentaire. Nous sommes confiants de pouvoir continuer à l'avenir sur cette lancée!

CAFÉ-HÔTEL

Nous étions habitués à voir le Café-Hôtel suivre son chemin sur un bon niveau. Du côté Café cela reste vrai aussi en 2016 avec une clientèle fidèle, de tout âge, qui se renouvelle régulièrement. Des midis bien remplis avec parfois 80 couverts pour un service dans un espace assez petit. Et une atmosphère assidue mais en même temps tranquille. Le chiffre d'affaires ressemble à celui des années précédentes. Pour la torréfaction nous avons de nouveau pu trouver un café Demeter de provenance du Brésil. Notre ancien café du Mexique n'est toujours pas disponible pour des raisons de récoltes trop petites.

Ce qui nous a fait du souci, ce fut la partie de l'hôtel. L'occupation des chambres a régressé de 12%! Depuis les débuts de l'hôtel nous fonctionnions encore à l'ancienne pour les réservations, c'est-à-dire qu'elles se faisaient avec un livre dans lequel nous notions les réservations. Par le fonctionnement de l'hôtel qui – à cause de sa petite taille – n'a pas une véritable réception mais où l'équipe du service fait une bonne partie de ce travail et parce que le taux d'occupation était toujours suffisamment haut nous n'avons pas estimé nécessaire de faire un pas vers un programme de réservation informatisé. La conséquence en fut que nos disponibilités n'étaient pas visibles sur Internet. Cette erreur nous l'avons corrigée au début de cette année. Mais il faut constater aussi que la concurrence pour des petits hôtels comme le nôtre a passablement augmenté dans ces dernières années. Il s'agit d'un côté d'autres établissements qui se sont ouverts récemment à Neuchâtel et d'un autre côté de privés qui offrent des chambres sur le marché touristique et qui ont trouvé sur Internet une plateforme pour leur promotion. Avec une meilleure présence sur Internet et un suivi plus direct nous espérons pouvoir redresser la barre pour l'année à venir.

Au début de cette année nous avons joliment agrandi et rénové la salle de bains d'une chambre sous le toit, ce qui lui apporte une grande qualité supplémentaire.

COMMUNICATION

Tout au long de l'année, autant au niveau régional que national, nous étions présents avec des annonces dans plusieurs journaux et magazines. Au mois de juin nous avons envoyé une information sous forme de carte postale A5 pour attirer l'attention sur notre exposition sur Denis de Rougemont.

dass er sich eine eigene Kundschaft hat aufbauen können. Regelmässig sind wir auf der Suche, wie wir den Raum, der uns zur Verfügung steht noch besser füllen können, um das ein oder andere neue Produkt unterzubringen. Für die Zukunft sind wir optimistisch, mit dem gleichen Schwung weiterarbeiten zu können!

CAFÉ-HOTEL

Vom Café-Hotel waren wir es gewohnt, dass es sich auf einem guten Niveau entwickelt. Auf Seiten des Cafés bleibt dies auch für 2016 richtig. Eine treue Kundschaft aller Altersschichten, die sich regelmässig erneuert. Gut gefüllte Mittagszeiten mit zeitweise 80 Gedecken auf einem doch sehr begrenzten Raum. Und eine emsige und zugleich ruhige Atmosphäre. Der Umsatz ähnelt dem der Vorjahre. Für die Kaffeeröstung konnten wir in Brasilien einen neuen Demeterkaffee finden. Unser alter Kaffee aus Mexiko ist aufgrund von Ernteeinbussen immer noch nicht verfügbar.

Sorgen bereitet hat uns die Belegung des Hotels. Die Zimmerbelegung ging um 12% zurück! Seit Eröffnung des Hotels haben wir für die Reservierungen nach der alten Methode mit einem Reservierungsbuch gearbeitet. Aus mehreren Gründen – die kleine Grösse des Hotels, aufgrund der wir keine eigene Rezeption haben, sondern diese Arbeit von dem Serviceteam erledigt wird und weil die Belegung bislang immer sehr hoch war – haben wir es nicht für nötig gehalten, die Reservierungen mit einem Computerprogramm zu verwalten. Die Folge hieraus war, dass unsere Verfügbarkeiten im Internet nicht sichtbar waren. Dies haben wir zu Anfang dieses Jahres geändert. Wir mussten aber auch feststellen, dass die Konkurrenz für kleine Hotels in den letzten Jahren stark gewachsen ist. Auf der einen Seite handelt es sich hierbei um andere Hotels, die in Neuchâtel eröffnet haben, auf der anderen Seite um Privatleute, die im Internet eine Plattform gefunden haben, um ihre freien Zimmer zu vermarkten. Mit einer besseren Präsenz im Internet und einer direkteren Betreuung sind wir zuversichtlich, dass wir wieder auf Kurs kommen.

Anfang des Jahres haben wir das Bad eines Zimmers unter dem Dach sehr schön vergrössert und renoviert, was dem Zimmer sehr zugute kommt.

KOMMUNIKATION

Das ganze Jahr über waren wir mit Annoncen in Zeitungen und Magazinen der Region wie der Schweiz präsent. Im Juni haben wir eine Werbeaktion mit einer A5 Postkarte gemacht, um auf unsere Ausstellung zu Denis de Rougemont hinzuweisen. Ein Erfolg, wir wurden vom Westschweizer Rundfunk für ein Gespräch eingeladen, welches im Mittagsjournal übertragen wurde. Wir haben diese Art von Versand im Herbst für

Opération réussie car suite à cet envoi nous avons été invités par la Radio Suisse Romande pour un entretien qui a été diffusé en direct dans le journal de midi. Nous avons répété ce genre d'envoi pour notre «Semer l'avenir!» en automne et en fin d'année pour la vente de bons-cadeaux. Pour une publication à large échelle qui paraîtra en début 2017 nous avons déjà pu accueillir la photographe qui a fait de magnifiques images de la vie de L'AUBIER et que nous avons déjà pu utiliser. Malheureusement, en 2016, nous n'avons pas réussi à éditer de Nouvelles. Cela a déjà été changé en 2017.

IMMEUBLES

Le patrimoine immobilier de L'AUBIER n'a pas changé et il n'y a eu que peu de déménagements en 2016. En fin d'année, 62 personnes habitaient nos bâtiments, soit 51 adultes et 11 enfants.

Tous les chalets et habitations isolées ont été loués toute l'année. Aux Murmures, il n'y a eu aucun changement d'habitant dans les appartements, mais un réaménagement partiel de la maison centrale pour pouvoir y accueillir les étudiants de la nouvelle formation. Pour la première fois depuis cinq ans, la maison est pleine de fond en comble et il n'y a plus un espace de bureau ou d'habitation à louer à L'AUBIER.

Avec le changement de locataire d'un de nos chalets, constatant son état de délabrement avancé, nous avons fait faire une étude qui inclut la parcelle adjacente. Nous devons envisager une reconstruction des deux chalets actuels ou leur remplacement par un groupement de plusieurs bâtiments écologiques. Si la faisabilité se confirme, une demande de permis serait déposée encore en 2017.

Nous avons réduits les amortissements immobiliers à ce que permettait l'exploitation de cette année avec un montant de 260 000.-, soit 1.2% de la valeur construite au bilan.

Côté énergie, les panneaux solaires ont produit 50 953 kWh, soit 7% de moins que le record 2015. L'année était un peu plus froide que la précédente (3793 degrés-jours au lieu de 3530, soit 7.5%) et la quantité de bois a suivi avec 414 m³, confirmant la gestion économique introduite l'année précédente; la consommation d'électricité a baissé à 197 947 kWh et celle de gaz un peu augmenté à 22 392 kg. Nous avons utilisé un peu plus d'eau communale soit 5299 m³ alors que l'usage de l'eau de pluie restait stable.

FONDATION, PARTENAIRES, ADMINISTRATION

Notre petite équipe administrative assume la gestion comptable, informatique, administrative et financière des différents secteurs de L'AUBIER, mais aussi de tous les

unser «Zukunft säen!» und Ende des Jahres für Geschenkgutscheine wiederholt. Für eine Veröffentlichung im grossen Rahmen, die Anfang 2017 erschienen ist, konnten wir im Sommer schon mit einer Fotografin zusammenarbeiten, die wunderbare Bilder von L'AUBIER gemacht hat und die uns nun zur Verfügung stehen. Leider ist es uns 2016 nicht gelungen, unsere Nouvelles herauszugeben. Dies haben wir 2017 schon geändert.

GEBÄUDE

Der Gebäudepark von L'AUBIER hat sich nicht verändert und es gab 2016 nur wenige Umzüge. Am Ende des Jahres wohnten in unseren Häusern 62 Personen, 51 Erwachsene und 11 Kinder.

Die Chalets und Einzelhäuser waren das ganze Jahr über bewohnt. In Les Murmures wurde das zentrale Gebäude umgebaut, um die Studenten der neuen Ausbildung beherbergen zu können. Ansonsten gab es hier keine Änderungen. Zum ersten Mal seit fünf Jahren sind alle unsere Räumlichkeiten – Büros und Wohnungen – vermietet.

Bei einem Mieterwechsel eines unserer Chalets wurden wir uns seiner grossen Baufälligkeit bewusst und haben eine Studie in Auftrag gegeben, die auch das Nachbargrundstück mit einbezieht. Wir überlegen, die beiden Chalets entweder neu zu bauen oder durch mehrere ökologische Gebäude zu ersetzen. Wenn sich die Machbarkeit bestätigt, wird der Antrag auf eine Baubewilligung noch 2017 eingereicht werden.

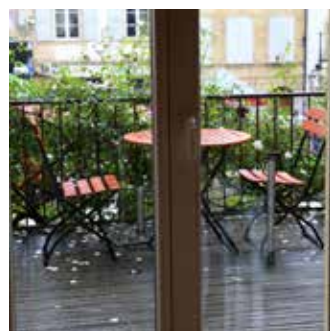
Wir haben die Abschreibungen nach den Möglichkeiten des Betriebs dieses Jahres auf einen Betrag von 260 000.- reduziert, was 1.2% des Gebäudewertes der Bilanz entspricht.

Auf Seiten der Energie haben die Solarpanels 50 953 kWh produziert, 7% weniger als im Rekordjahr 2015. Das Jahr war etwas kälter als das Vorjahr (3793 Gradtage anstelle von 3530, d.h. 7.5%). Der Holzverbrauch liegt entsprechend bei 414 m³, was die effizientere Bewirtschaftung seit letztem Jahr bestätigt; der Stromverbrauch ist auf 197 947 kWh zurückgegangen; jener des Gases leicht auf 22 392 kg gestiegen. Wir haben mit 5299 m³ etwas mehr Leitungswasser verbraucht als im Vorjahr; der Regenwasserverbrauch bleibt stabil.

STIFTUNG, PARTNER, VERWALTUNG

Unser kleines Verwaltungsteam kümmert sich um die Buchhaltung, die Finanzen, die Personalverwaltung und die Informatik der verschiedenen Bereiche von L'AUBIER, sowie seiner finanziellen Partner. Hinzukommen noch zwei unabhängige Organisationen.

Wie jedes Mal in den letzten Jahren war die herausgegebene Obligationsanleihe zur Rückzahlung der vorausgegangenen, sowie von Bankkrediten ein Erfolg, trotz





collaborateurs et partenaires. Elle s'occupe encore de deux autres organisations tierces.

Comme ces dernières années, l'emprunt réalisé par L'AUBIER Partenaires pour rembourser le précédent et autant d'instituts bancaires que possible fut un succès, malgré le taux de 1%. Pour augmenter la limite à 3.0 mio. comme l'an dernier, nous avons osé une seconde insertion en automne, ce qui a porté ses fruits avec une dizaine d'obligations encore à souscrire en fin d'année. La somme ainsi réunie nous a permis de rembourser pour un million de francs de dettes plus onéreuses. Ces efforts portent leurs fruits avec une baisse régulière de la charge des intérêts.

Nous avons fait peu d'efforts en ce qui concerne la vente d'actions et en conséquence, il y a aussi eu peu de changement: dans l'ensemble, nous avons vendu 22 actions. Par ailleurs, nous avons reçu pour 9 000.- francs de dons d'actionnaires. Le nombre de nos partenaires financiers atteint 1634 personnes: 726 actionnaires, 143 participants, 172 prêts-directs à un taux moyen de 1.0 % et 547 obligataires. Encore 5.9 mio. de francs sont empruntés auprès d'instituts financiers proches. Enfin, nous avons entrepris les démarches auprès de l'Administration cantonale des contributions pour faire reconnaître L'AUBIER SA d'utilité générale.

De son côté, notre fondation s'est engagée pour le nouveau projet de formation à L'AUBIER par un appel qui a reçu un très large écho totalisant 33 940.- francs par près de 200 dons; s'y ajoutent 7 385.- de dons libres et de dons de partenaires renonçant aux intérêts de leurs obligations; enfin, un solde du legs de l'an dernier de 10 813.60 nous est encore parvenu en faveur des buts sociaux.

des Zinssatzes von nur einem 1%. Um wie im Vorjahr das Limit auf 3 Mio. zu erhöhen, haben wir uns zu einer zweiten Ausschreibung im Herbst entschlossen, welche ein Erfolg war. Zum Jahresende waren noch zehn Obligationen zu zeichnen. Die so zusammengetragene Summe hat uns erlaubt teurere Kredite über 1 Mio. zurückzuzahlen. Diese Anstrengungen tragen ihre Früchte in Form einer stetigen Verringerung der Zinskosten.

Wir haben nur wenige Bemühungen für den Aktienverkauf unternommen, insofern gab es hier kaum Änderungen: insgesamt haben wir 22 Aktien verkauft. Im Übrigen haben wir für 9'000.- Aktien von unseren Aktionären gespendet bekommen. Die Anzahl unserer Finanzpartner beträgt 1634 Personen: 726 Aktionäre, 143 Partizipationsscheininhaber, 172 Direktleihkonten zu einem mittleren Zinssatz von 1.0% und 547 Obligatere. Noch 5.9 Mio. Franken werden von nahen Finanzinstituten geliehen. Schliesslich haben wir bei unserer kantonalen Steuerverwaltung die entsprechenden Schritte unternommen, damit L'AUBIER SA als gemeinnützig anerkannt wird.

Unsere Stiftung hat sich mit einem Spendenaufwurf für das neue Projekt der Ausbildung von L'AUBIER eingesetzt, der ein breites Echo hervorgerufen hat. 33 940.- konnten mit fast 200 Spenden zusammengetragen werden. Dazu kommen noch 7 385.- freie Spenden und Partnerspenden die auf die Zinsen ihrer Obligationen verzichten; schliesslich haben wir noch den Saldo einer Erbschaft des letzten Jahres über 10 813.60 für soziale Zwecke erhalten.

HOF UND KÄSEREI

Der Hof wie auch die Käserei können von einem guten Jahr berichten, das zeigt der Blick in den Zahlenspiegel und das zeigt auch die Konstanz im Team. Dieses Resultat ist eigentlich erstaunlich, wenn man auf das Landwirtschaftsjahr 2016 mit seinen Wetterbedingungen zurückblickt. Es hat ausserordentlich viel geregnet im Mai und Juni. Die Art des Regens war wie ein neues Phänomen für unsere Gegenden: Was wir bei uns entweder als Dauerregen oder als kurzen Wolkenbruch kennen hat sich verbunden zu einer Art Monsunregen, wo über Wochen ein- bis dreistündige Starkregen sich wie Staffeln gefolgt sind. Der Boden war völlig gesättigt und konnte keine Wasser mehr aufnehmen. Am 29. Mai passierte dann – im Masstab des Hofes gesehen – eine Katastrophe: Auf den beiden Gemüsefeldern, wo der Boden ungeschützt mit den kleinen Pflänzchen den Wassermassen ausgesetzt war, die sich aus einem grösseren Umkreis in den Senken sammelten, kam es zu einem reissenden Wasserstrom, der auf eine Breite von ca. 12 Metern die Erde weggeschwemmt hat. Es war ein Schock dies zu erleben – klaffende Wunden in der

AMORTISSEMENTS IMMOBILIERS



FERME ET FROMAGERIE

La ferme aussi bien que la fromagerie peuvent parler d'une bonne année qui se révèle par un regard sur les chiffres et qui reflète une belle constance dans l'équipe. Ce résultat est cependant étonnant, si on jette un regard en arrière sur l'année agricole 2016 et ses conditions météorologiques. Il a exceptionnellement beaucoup plu en mai et en juin. La manière dont il a plu était comme un nouveau phénomène pour notre région: ce que nous connaissons d'habitude comme pluie constante ou comme averse, s'est transformé en une sorte de mousson durant laquelle pendant des semaines, une à trois heures de forte pluie s'échelonnaient l'une derrière l'autre. Le sol était complètement saturé et n'acceptait plus la moindre goutte d'eau. Le 29 mai il s'est passé une catastrophe (au niveau de notre ferme bien sûr): sur les deux champs de légumes où le sol, recouvert seulement par de petites plantes n'était pas protégé, des masses d'eau rassemblées par un débordement de partout se sont déversées en emportant la terre sur une largeur de 12 mètres. Ce fut un choc pour nous de voir ces plaies ouvertes

dans le paysage et pour notre auto-perception en tant qu'agriculteurs. La deuxième partie de l'été et l'automne furent trop secs et la terre d'abord inondée puis cuite par le chaud a juste permis une croissance limitée de la végétation.

Le résultat de ces conditions de croissance se retrouve dans la production et l'image est la suivante: dans la grange il y a beaucoup de vieux foin de la première coupe et peu de regain de la deuxième et de la troisième. La récolte de blé est normale. Le champ de 3 ha de seigle a pu être bien moissonné et plus que tout, les grains ne sont pas germés et bien panifiables. Une grande chance car le seigle, de haute croissance, a été plié par la pluie et gisait sur le sol... 2016 a cependant apporté beaucoup de paille. Les légumes – carottes, racines rouges, oignons, pommes de terre et courges – ont, vu les conditions, apporté des résultats étonnants. Par ailleurs, nous avons pu voir dans le champ de légumes, une plate-bande de 140 m de long de fleurs abondantes et colorées qui réjouissait aussi bien l'observateur que les insectes.

La production de lait a été bonne dans la première partie de l'année et très réduite dans la deuxième partie et maintenant durant l'hiver. Les ventes réjouissantes de fromages de l'année précédente ont continué et quand nos vaches après l'été ont commencé à donner moins de lait, le trou dans la cave à fromages, est devenu trop grand. L'arrêt de livraison de deux sortes de fromages ne fut pas suffisant. Nous avons dû nous résoudre à acheter du lait. Le lait de fromagerie en qualité Demeter vient de Biomilk à Münsingen. Pour le moment nous considérons cet achat comme provisoire mais devons en 2017 nous décider si nous voulons travailler dans notre fromagerie aussi avec du lait d'autres fermes car il y aurait une possibilité concrète de le faire avec un producteur de notre région.

De toute façon notre fromagerie va faire un développement dans le sens où notre fromager qui la porte quotidiennement depuis maintenant 4 années a terminé avec succès cet été 2016, sa formation de technologie du lait et sera en mesure d'entrer de plus en plus dans la responsabilité de cette partie de l'entreprise.

Le chiffre d'affaires de la fromagerie est en 2016 de 263 786.– représentant une augmentation de 9.3% par rapport à l'année passée et la quantité de lait travaillée est de 120 683 kg (+6.2%). Le prix par kilo de lait travaillé est de 2.18 (+5%).

SEMER L'AVENIR!

Ce sont bien 200 personnes qui se sont retrouvées sur la place de la ferme le matin du 9 octobre pour participer au semis en commun. En entrée nous avons chanté tous ensemble la chanson «Semer l'avenir!» de Michel Bühler – pour constater que nous

Landschaft und auch im Selbstverständnis der Landwirte. Die zweite Hälfte des Sommers und der Herbst waren dann zu trocken, und die vom Regen zusammen gebackenen Böden haben nur ein gehemmtes Pflanzenwachstum zugelassen.

Die Resultate dieser Wachstumsbedingungen liegt dann in den Produkten vor und da ergibt sich folgendes Bild: in der Scheune liegt viel altes Heu vom ersten Schnitt und wenig Emd vom zweiten und dritten Schnitt. Der Weizenertrag ist normal, das 3 ha grosse Roggenfeld hat gut gedroschen und vor allem waren die Körner nicht ausgekeimt und voll backfähig, dies war ein grosses Glück, denn der hochwüchsige Roggen war von dem Regen eingeknickt und lag flach. Es hat 2016 ausnehmend viel Stroh gegeben. Das Gemüse – Rübli, Randen, Zwiebeln, Kartoffeln und Kürbis – haben für die Verhältnisse erstaunlich gute Erträge gebracht. Im Gemüseacker hat ein 140 m langes Beet mit üppiger und farbiger Blumenpracht das Auge des Betrachters und auch die Insekten erfreut.

Die Milchproduktion war in der ersten Hälfte des Jahres gut in der zweiten Hälfte und jetzt im Winter sehr reduziert. Der erfreuliche Käseabsatz vom Vorjahr hat sich fortgesetzt und als unsere Kühe dann ab dem Sommer weniger Milch gaben, wurde das Loch im Käsekeller zu gross. Ein Verkaufsstopp von zwei Käsesorten reichte nicht mehr aus und so haben wir uns entschieden, Milch zuzukaufen. Die Käseemilch in Demeterqualität kommt von der Biomilk in Münsingen. Vorerst taxieren wir diesen Zukauf als provisorisch und werden aber im Jahr 2017 entscheiden, ob wir in der Käserei auch Milch von anderen Höfen verarbeiten wollen – es besteht konkret die Möglichkeit mit einem Produzenten in der Region.

Auf jeden Fall wird die Käserei in einen nächsten Schritt ihrer Entwicklung eintreten, indem der Käser, der jetzt seit vier Jahren die Produktion tagtäglich macht und im Sommer 2016 auch die Ausbildung als Milchtechnologie erfolgreich abgeschlossen hat, vermehrt auch in die geschäftliche Verantwortung für diesen Unternehmens teil eintreten wird.

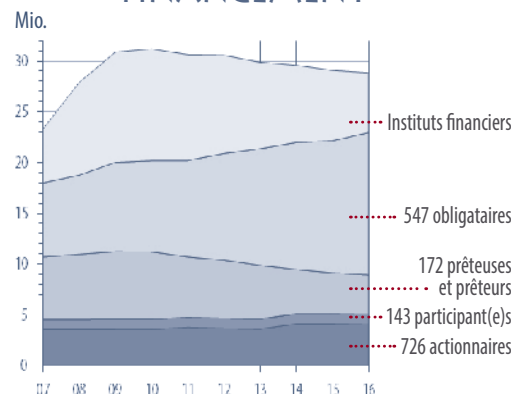
Der Umsatz der Käserei liegt 2016 bei 263 786.– und damit 9.3% höher als im Vorjahr, die verarbeitete Milchmenge hat auf 120 683 kg (+6.2%) zugenommen, der Preis pro kg verarbeiteter Milch liegt bei 2.18 (+5%).

ZUKUNFT SÄEN!

Gut 200 Menschen drängten sich auf dem Hofplatz am Vormittag des 9. Oktober um am gemeinsamen Säen teilzunehmen. Zum Auftakt sangen alle zusammen das «Zukunft säen-Chanson» von Michel Bühler – jedes Jahr können wir es ein bisschen besser! Am Feldrand erfolgte dann die Verteilung



PROVENANCE DU FINANCEMENT





nous améliorons chaque année un petit peu!

Au bord du champ les grains ont été partagés et bientôt on pouvait voir sur la partie supérieure et inférieure du champ deux rangées de semeuses et semeurs qui se faisaient face. Maya Graf nous a cette année honorés de sa présence. Depuis des années, elle est la figure représentative de l'alliance large et diversifiée qui, en Suisse par initiative du peuple, a permis le moratoire sur les organismes génétiquement modifiés. Dans son allocution elle a souligné qu'une zone sans OGM pourrait être créée grâce à l'engagement de la société civile en Suisse et couvrir la quasi-totalité de l'Europe. Cela vaut la peine dans le futur d'être éveillé et de se battre pour ce but. Dans un sens plus large il s'agit aussi de l'auto-détermination de notre nourriture.

Ensuite ont suivi les semailles qui furent encore arrosées le même après-midi par une petite averse lors du passage de la herse. Comme chaque année il y a le tableau au bord du champ avec les signatures de toutes les semeuses et tous les semeurs. Et c'est aussi ainsi que dans une cinquantaine d'autres champs dans plusieurs pays du monde, un «Semer l'Avenir!» a été organisé en automne 2016.

EXPOSITION

En 2016, nous avons réalisé une cinquième exposition avec laquelle nous mettions l'accent sur les principes fédéralistes de Denis de Rougemont et l'attitude constructive qui en découle.

L'exposition trouva une large attention dans le public grâce à une interview radiophonique, déjà mentionnée sous Communication. L'exposition présente le discours de Denis de Rougemont avec le même titre que le livre que nous avons fait paraître en 2012 et traduit en allemand, italien et anglais. La première édition a été épuisée l'année passée et nous en avons réédité une nouvelle de 2000 exemplaires. Nous espérons ainsi apporter une contribution à une Europe qui puisse continuer à se développer de manière libre.

L'AUBIER a continué d'offrir le cadre – en février – à un colloque de recherche sur l'économie en relation avec la croissance et l'effet des banques centrales dans l'émission et le contrôle de la masse monétaire.

FORMATION

Nous avons décidé cette année d'organiser une formation afin de transmettre plus loin nos expériences. Celle-ci a vu le jour en octobre 2016 et ce sont 8 personnes (3 femmes et 5 hommes) qui participent à la vie de L'AUBIER.

Se lancer ainsi dans une initiative complètement nouvelle fut/est pour nous une belle aventure! Nous constatons que toutes les initiatives que nous prenons depuis 38 ans, inspirés par l'impulsion d'origine, ne sont

des Saatgutes und bald standen sich am unteren und oberen Feldrand zwei Reihen von SäerInnen gegenüber.

Maya Graf hat uns dieses Jahr mit ihrer Anwesenheit beehrt. Seit Jahren ist sie die Integrationsfigur für die breite und vielfältige Allianz, die in der Schweiz per Volksinitiative das Gentechmoratorium erreicht hat. In ihrer Ansprache betonte sie, dass durch zivilgesellschaftliches Engagement in der Schweiz und praktisch flächendeckend in Europa eine gentechfreie Zone geschaffen werden konnte. Es gilt auch in der Zukunft wachsam zu sein und für dieses Ziel zu kämpfen. In einem erweiterten Sinne geht es um die Selbstbestimmung für unsere Nahrung.

Dann erfolgte die Saat, die dann am Nachmittag gerade noch vor einem Regenguss mit der Egge eingearbeitet werden konnte. Wie jedes Jahr steht wieder die Tafel am Feldrand mit den Unterschriften aller SäerInnen. Und so ist es auch an ca. 50 anderen Feldrändern in mehreren Ländern wo ein «Zukunft säen!» im Herbst 2016 stattgefunden hat.

AUSSTELLUNG

2016 haben wir eine 5. Ausstellung realisiert, in der wir das Augenmerk auf die von Denis de Rougemont entwickelten Prinzipien des Föderalismus und die daraus entstehende föderalistische Haltung gelenkt haben. Die Ausstellung fand wie schon in der Kommunikation erwähnt, über ein Radiointerview eine breitere Aufmerksamkeit in der Öffentlichkeit. Sie resultiert aus der Rede von Denis de Rougemont mit dem gleichen Titel, die wir 2012 ins Deutsche, Italienische und Englische übertragen und neu herausgegeben hatten. Die erste Auflage kam im letzten Jahr zu einem Ende und wir haben eine zweite Auflage von 2000 Exemplaren nachdrucken lassen. Wir hoffen so einen Beitrag zu leisten, damit Europa sich in friedlicher Weise weiterentwickeln kann.

L'AUBIER bietet auch weiterhin jährlich im Februar den Rahmen für ein wirtschaftliches Forschungskolloquium, welches sich mit der Frage des Wachstums und der Rolle der Zentralbanken in der Ausgabe und Kontrolle der Geldmenge beschäftigt.

AUSBILDUNG

Wir hatten uns entschieden, dieses Jahr eine Ausbildung zu organisieren, um unsere über die Jahre gesammelten Erfahrungen weiterzugeben. Im Oktober 2016 war der Startschuss und seitdem nehmen 8 Personen (3 Frauen und 5 Männer) am Leben von L'AUBIER teil.

Uns wieder einmal in einer komplett neuen Initiative zu engagieren war und ist für uns ein schönes Abenteuer. Wir stellen fest, dass es nicht einfach ist, all die verschiedenen Initiativen, die wir seit 38 Jahren, inspiriert von unserem ursprünglichen Im-



pas des plus faciles à décrire, à objectiver et à faire vivre à d'autres. C'est pour nous un beau défi de passer à tour de rôle des semaines chaque matin avec eux dans les domaines qui nous concernent. Des cours artistiques sont organisés trois après-midis par semaine.

Enfin, les étudiants vivent aussi L'AUBIER depuis l'intérieur en passant quelques heures chaque jour dans nos différents secteurs. Ils découvrent ainsi la réalité de nos activités quand par exemple le restaurant est plein, quand toutes les chambres sont à faire pour le lendemain, quand la cuve de fromage a atteint la bonne température, quand les pommes de terre sont à trier ou quand il faut débarrasser la neige très tôt le matin. Les collaborateurs qui ont dû les accueillir dans leurs secteurs ont bien sûr été un peu bousculés mais ils l'ont visiblement pris avec bonne humeur. Nous savions que nous pouvions compter sur eux et ils l'ont bien démontré!

Les étudiants logent sur place dans un grand appartement et cette vie communautaire (la Coloc) riche et sympathique se manifeste souvent par des éclats de rires qui s'entendent loin à la ronde!

Aux deux tiers du parcours aujourd'hui, la formation poursuit son chemin jusqu'à fin juin prochain, chacun apprenant autant l'un de l'autre et les choses allant s'intensifiant au fur et à mesure que le port approche...

Une nouvelle volée est d'ores et déjà prévue en octobre 2017.

COLLABORATRICES ET COLLABORATEURS

64 collaborateurs travaillent à L'AUBIER. Ils représentent 15 pays d'Europe et d'ailleurs. 38 d'entre eux sont des femmes, 26 des hommes. Nous nous réjouissons d'une belle stabilité dans la plupart des secteurs; plusieurs collaboratrices et collaborateurs travaillent avec nous depuis plusieurs années et mettent du cœur à l'ouvrage dans cette entreprise pas comme les autres. Cet engagement à long terme nous réjouit beaucoup comme aussi l'enthousiasme des jeunes qui font un passage plus court et qui expriment leur reconnaissance d'avoir pu faire des expériences précieuses pour la suite de leur parcours professionnel. A chacun et chacune un très grand merci!

puls, unternehmen, für Andere erlebbar zu machen und sie zu objektivieren. Es ist für uns eine schöne Herausforderung, abwechselnd die morgendlichen Kurse in unseren entsprechenden Fachgebieten zugeben. An drei Nachmittagen pro Woche finden künstlerische Kurse statt.

Schliesslich nehmen sie auch einige Stunden am Tag am Leben in den verschiedenen Bereichen von L'AUBIER teil und erleben so die Realität unserer Aktivitäten, wenn zum Beispiel das Restaurant voll ist, alle Zimmer für den nächsten Tag gemacht werden müssen, der Käsekessel die richtige Temperatur erreicht hat, die Kartoffeln sortiert werden müssen oder früh am Morgen der Schnee geschüpft werden muss. Die MitarbeiterInnen, die in ihren Bereichen Platz für sie gemacht haben, kamen natürlich anfangs aus dem Alltagstrott, aber sie haben es mit Humor genommen. Wir wussten wohl, dass wir auf sie zählen konnten und sie haben es uns bestätigt!

Die StudentInnen leben in einer grossen Wohnung vor Ort, und dies gemeinsame Leben ist reich und sympathisch und oft kann man schon von weitem ein lautes Lachen hören.

Mittlerweile liegen zwei Drittel des Weges hinter uns und die Ausbildung geht noch bis Ende Juni weiter. Es ist ein gegenseitiges Lernen und die Dinge intensivieren sich je mehr man sich dem Hafen nähert...

Ein neuer Durchgang für Oktober 2017 ist geplant.

MITARBEITERINNEN UND MITARBEITER

64 Menschen aus 15 Ländern arbeiten in L'AUBIER. 38 von ihnen sind Frauen, 26 Männer. In den meisten Bereichen freuen wir uns über eine gute Stabilität; einige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter arbeiten seit mehreren Jahren bei uns und sind mit viel Herzblut bei der Arbeit. Dieses langfristige Engagement, wie auch der Enthusiasmus von Jüngeren, die nur für kurze Zeit mitarbeiten und uns sagen, dass sie hier wertvolle Erfahrungen für ihr Leben gesammelt haben, freuen uns sehr. Ihnen allen sei hier sehr herzlich gedankt!



NOS LABELS:



Biodynamique par nature.



Principes comptables • Au bilan, les valeurs des immeubles sont amorties en fonction des possibilités de l'exploitation. L'entretien et la rénovation des espaces utilisés sont régulièrement pris en charge par les secteurs qui les utilisent.

Les variations de stocks sont comptabilisées directement dans les charges de matériel; le montant total figure dans les commentaires.

Le compte de résultat présente le revenu des personnes actives dans l'entreprise non pas comme une charge, mais comme une répartition de la valeur ajoutée générée par leur engagement.

Trésorerie • Caisses de l'auberge et du café-hôtel et comptes postaux et bancaires.

Créances résultant de ventes • Montants dus par nos clients au 31 décembre 2016.

Autres créances • Plusieurs comptes courants: L'AUBIER Partenaires: 21 830.20 [l'année précédente 0.—], L'AUBIER Fondation: 22 207.20 [62 313.67], L'AUBIER Ferme: 5 005.45 [449.80] et Domaine de Bois Genoud à Crissier: 17 500.— [21 973.—].

Stocks • Inventaires au 31 décembre: magasin: 76 500.— [92 700.—], restaurant: 44 030.— [51 150.—], café-hôtel: 18 655.— [24 000.—] et divers: 13 862.45 [13 084.50]. La diminution est de 27 887.05 [17 321.25].

Actifs de régularisation • Montants 2016 à recevoir en 2017: paiements par cartes de crédit, remboursements d'assurances, emballages consignés et transferts internes de liquidités.

Immobilisations corporelles • À Montezillon: les terrains agricoles, les six maisons d'habitation, y compris celle de la ferme, les habitations de l'éco-quartier des Murmures, les bâtiments d'exploitation de la ferme, de l'auberge, de l'hôtel et à Neuchâtel, l'immeuble du Café-hôtel. L'équipement d'exploitation figure également ici.

Dettes résultant d'achats • Montants dus à nos fournisseurs au 31 décembre 2016.

Dettes à court terme portant intérêt • Il s'agit des montants des remboursements prévus pour 2017 sur les emprunts.

Autres dettes à court terme • Comptes courants envers L'AUBIER Partenaires: 0.— [82 401.95].

Passifs de régularisation • Principalement les bons-cadeaux ouverts pour 52 362.90 [46 349.10], le solde se composant de diverses cautions et transferts de liquidités.

Dettes à long terme portant intérêt • Les *prêts bancaires*: Banque cantonale neuchâteloise: 0.9 [0.9] mio., Vaudoise Assurances: 1.32 [1.38] mio., Caisse de pensions CoOpera: 2.30 [3.29] mio. et Fondation de prévoyance de Weleda: 1.2 [1.2] mio., à un taux moyen de 1.85% à fin 2016. Le *prêt* de L'AUBIER Partenaires provenant des obligations: 14.0 [13.0] mio. Les *prêts directs*: 172 prêts pour 3 564 649.32 [3 748 745.58] au taux moyen de 1.4%, dont 148 290.59 [141 054.09] de membres du conseil d'administration et 1 933 570.82 [1 963 228.76] d'actionnaires.

Capital-actions • Il est constitué de 4500 actions nominatives à 100.— et 4050 actions nominatives à 1000.— pour 726 actionnaires.

Capital-participations • Il est constitué de 200 bons au porteur de 5000.— chacun pour 143 personnes.

Produits nets • Le chiffre d'affaires augmente au magasin de 3.1% et baisse ailleurs, au restaurant de 7.5%, à l'éco-hôtel de 14.0%, au café-hôtel de 6.0%, alors qu'il est stable dans l'ensemble pour les activités hors exploitation, les immeubles et l'administration, soit les loyers, l'énergie, les services comptables et autres. La formation contribue avec ce qui correspond aux écologies.

Charges de matériel • Il s'agit des achats de marchandises, qui diminuent de 21 049.99 soit le 21.5% [20.8%] des produits nets; le résultat brut diminue à 2 710 332.16 [2 902 710.10].

Autres charges d'exploitations • La diminution vient d'économies réalisées dans presque tous les secteurs, mais surtout de moins d'entretiens immobiliers.

Amortissements et corrections d'actifs • Un montant de 93 682.11 [156 085.05] a été investi pour renouveler les équipements d'exploitation; l'amortissement a été de 117 982.11 [119 385.05], soit le 15.6%. Les immeubles ont été amortis de 260 805.40 [349 326.90], soit le 1.2% [1.7%] de la valeur construite (sans le terrain).

Charges et produits financiers • Ce montant a pu être réduit de 43 802.26 [34 977.42], soit de 8.0%.

Personnel • 1 499 045.— [1 546 258.60] ont été versés aux personnes actives dans l'entreprise, soit 3.1% de moins que l'an précédent.

Angewandte Grundsätze • In der Bilanz werden die Werte der Gebäude den Möglichkeiten des Betriebes entsprechend abgeschrieben. Der Unterhalt und die Renovierung der benutzten Räume sind regelmässig direkt durch die Sektoren in Aufwand genommen.

Die Bestandsänderungen werden direkt im Materialaufwand gebucht; der Gesamtbetrag erscheint im Kommentar.

Die Erfolgsrechnung stellt das Einkommen der tätigen Personen im Unternehmen nicht als Aufwand dar, sondern als Verteilung des Mehrwertes, der durch deren Einsatz im Unternehmen erzeugt wird.

Flüssige Mittel • Kassen der Auberge und des Café-Hotels mit den Post- und Bankkonten.

Forderungen aus Lieferungen • Offene Rechnungsbeträge unserer Kunden per 31. Dezember 2016.

Übrige Forderungen • Kontokorrente: L'AUBIER Partenaires: 21 830.20 [Jahr zuvor 0.—], L'AUBIER Fondation: 22 207.20 [62 313.67], L'AUBIER Ferme: 5 005.45 [449.80] und Domaine de Bois Genoud in Crissier: 17 500.— [21 973.—].

Vorräte • Wareninventare per Jahrende: Laden: 76 500.— [92 700.—], Restaurant: 44 030.— [51 150.—], Café-Hotel: 18 655.— [24 000.—], Diverses: 13 862.45 [13 084.50]. Die Minderung beträgt 27 887.05 [17 321.25].

Aktive Rechnungsabgrenzungen • Beträge für 2016, die erst 2017 eintreffen: Zahlungen über Kreditkarten, Rückvergütungen, Verpackungen, Verrechnungssteuer und interne Liquiditätstransfers.

Sachanlagen • In Montezillon: das Landwirtschaftsland, die Gebäude des Bauernhofs, der Auberge, sechs Wohnhäuser, mit dem Wohnhaus des Hofes und das Ökoquartier Les Murmures; In Neuchâtel: das Café-Hotel. Gerätschaften und Maschinen stehen auch hier.

Verbindlichkeiten aus Lieferungen • Offene Rechnungen per 31. Dezember 2016.

Kurzfristige verzinsliche Verbindlichkeiten • Das sind die Amortisationsbeträge von verschiedenen Darlehen für 2017.

Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten • Kontokorrente mit L'AUBIER Partenaires 0.— [82 401.95].

Passive Rechnungsabgrenzungen • Vor allem die offenen Geschenkbons für 52 362.90 [46 349.10], der Saldo aus verschiedenen Kautionen und Liquiditätstransfers.

Langfristige verzinsliche Verbindlichkeiten • Die *Hypothekendarlehen*: Neuenburger Kantonalbank: 0.9 [0.9] Mio., Vaudoise Assurances: 1.32 [1.38] Mio., Pensionskasse CoOpera: 2.30 [3.29] Mio. und Weleda-Vorsorgestiftung: 1.2 [1.2] Mio., zum Zinssatz von 1.85% per Ende Jahr. Das Darlehen von L'AUBIER Partenaires aus den Obligationenanleihen: 14.0 [13.0] Mio. Die Direktleihenkonten: 172 Darlehen mit durchschnittlichem Zinssatz bei 1.4%, wovon 148 290.59 [141 054.09] von Verwaltungsratsmitgliedern und 1 933 570.82 [1 963 228.76] von AktionärInnen.

Aktienkapital • Er besteht aus 4500 Namensaktien von je 100.— und 4050 aus 1000.— gehalten von 726 AktionärInnen.

Partizipationsscheinkapital • 200 Partizipationsscheine von je 5000.— von 143 InhaberInnen.

Nettoerlös • Der Umsatz steigt im Laden 1.2% und geht sonst überall zurück, im Restaurant 7.5% und im Hotel 14.0%, im Café-Hotel 6.0%; bei nicht betrieblichen Sektoren, den Immobilien und der Administration, ist er insgesamt stabil, also die Mieten, die Energie, die buchhalterischen Leistungen und anderen. Die Ausbildung ist neu und trägt mit dem was dem Schulgeld entspricht bei.

Materialaufwand • Das sind die Einkäufe, die über 21 049.99 kleiner werden, dh. 21.5% [20.8%] des Nettoerlöses; das Bruttoergebnis sinkt 2 710 332.16 [2 902 710.10].

Übriger betrieblicher Aufwand • In fast allen Sektoren konnte gespart werden. Doch sind es vor allem die Unterhaltskosten der Immobilien, die weniger gekostet haben.

Abschreibungen und Wertberichtigungen • Ein Betrag von 93 682.11 [156 085.05] wurde investiert, um die Einrichtungen zu erneuern; die Abschreibung betrug 117 982.11 [119 385.05], d.h. 15.6%. Die Immobilien wurden über die Aktivitäten mit 260 805.40 [349 326.90], amortisiert, 1.2% [1.7%] der Bausubstanz.

Finanzaufwand und Finanzertrag • Diese konnten wiederum sehr reduziert werden: 43 802.26 [34 977.42], was 8.0% entspricht.

Personal • 1 499 045.— [1 546 258.60] wurden an die tätigen Personen verteilt, was 3.1% weniger zum Vorjahr ist.

ACTIFS

Actifs circulants

Trésorerie
Créances résultant de ventes
Autres créances
Stocks
Actifs de régularisation

Actifs immobilisés

Immobilisations corporelles
Terrains agricoles
Habitations isolées
Les Murmures
Ferme, hôtel, restaurant
Café-Hôtel
Équipement, machines, véhicules

TOTAL DES ACTIFS

PASSIFS

Capitaux étrangers à court terme

Dettes résultant d'achats
Dettes à court terme portant intérêt
Autres dettes à court terme
Passifs de régularisation

Capitaux étrangers à long terme

Dettes à long terme portant intérêt
Prêts bancaires
Prêt de l'association partenaire
Prêts directs
Autres dettes à long terme

Capitaux propres

Capital-actions
Capital-bons
PP, solde reporté
Résultat de l'exercice

TOTAL DES PASSIFS

PRODUITS

Produits nets

Resto
Éco-Hôtel
Magasin
Café-Hôtel
Formation
Immeubles
Administration

TOTAL DES PRODUITS

CHARGES

Charges de matériel

Resto
Éco-Hôtel
Magasin
Café-Hôtel

Résultat brut

Autres charges d'exploitation

Amortissements et corrections d'actifs
Charges et produits financiers

TOTAL DES CHARGES

Résultat disponible

Personnel

Résultat d'exploitation

Charges et produits hors exploitation

Soutien à but idéal
Dons d'actionnaires
Gain sur titres
Autres charges et produits hors exploitation

Impôts

RÉSULTAT D'ENTREPRISE

Capacité d'autofinancement

2016		2015	
336 997.40	1.2%	362 321.78	1.2%
39 168.75	0.1%	35 546.61	0.1%
45 156.30	0.2%	30 145.55	0.1%
66 542.85	0.2%	84 736.47	0.3%
153 047.45	0.5%	180 934.50	0.6%
33 082.05	0.1%	30 958.65	0.1%
28 499 600.00	98.8%	28 717 900.00	98.8%
28 499 600.00	98.8%	28 717 900.00	98.8%
672 000.00	2.3%	672 000.00	2.3%
3 031 000.00	10.5%	3 005 000.00	10.3%
10 500 000.00	36.4%	10 550 000.00	36.3%
11 519 000.00	39.9%	11 669 000.00	40.1%
2 140 000.00	7.4%	2 160 000.00	7.4%
637 600.00	2.2%	661 900.00	2.3%
28 836 597.40	100.0%	29 080 221.78	100.0%
498 161.32	1.7%	448 466.72	1.5%
111 191.38	0.4%	129 086.68	0.4%
319 787.75	1.1%	170 000.00	0.6%
0.00	0.0%	82 401.95	0.3%
67 182.19	0.2%	66 978.09	0.2%
23 284 649.32	80.7%	23 518 745.58	80.9%
22 622 861.03	78.5%	22 890 251.18	78.7%
5 720 000.00	19.8%	6 770 000.00	23.3%
14 000 000.00	48.5%	13 000 000.00	44.7%
2 902 861.03	10.1%	3 120 251.18	10.7%
661 788.29	2.3%	628 494.40	2.2%
5 053 786.76	17.5%	5 113 009.48	17.6%
4 500 000.00	15.6%	4 500 000.00	15.5%
1 000 000.00	3.5%	1 000 000.00	3.4%
-386 990.52	-1.3%	-387 717.56	-1.3%
-59 222.72	-0.2%	727.04	0.0%
28 836 597.40	100.0%	29 080 221.78	100.0%
3 451 006.56	100.0%	3 664 434.49	100.0%
958 760.20	27.8%	1 036 184.50	28.3%
742 032.61	21.5%	863 011.25	23.6%
423 499.00	12.3%	410 698.80	11.2%
606 114.30	17.6%	645 119.83	17.6%
8 195.35	0.2%	0.00	0.0%
679 324.80	19.7%	683 638.76	18.7%
33 080.30	1.0%	25 781.35	0.7%
3 451 006.56	100.0%	3 664 434.49	100.0%
740 674.40	21.5%	761 724.39	20.8%
191 977.56	5.6%	229 779.71	6.3%
77 251.04	2.2%	101 760.81	2.8%
316 102.80	9.2%	289 965.02	7.9%
155 343.00	4.5%	140 218.85	3.8%
2 710 332.16	78.5%	2 902 710.10	79.2%
462 592.03	13.4%	548 352.45	15.0%
378 787.51	11.0%	468 711.95	12.8%
506 162.08	14.7%	549 964.34	15.0%
2 088 216.02	60.5%	2 328 753.13	63.6%
1 362 790.54	39.5%	1 335 681.36	36.4%
1 499 045.00	43.4%	1 546 258.60	42.2%
-136 254.46	-3.9%	-210 577.24	-5.7%
134 203.59	3.9%	274 409.53	7.5%
121 167.83	3.5%	112 989.25	3.1%
9 000.00	0.3%	143 954.95	3.9%
444.00	0.0%	12 678.00	0.3%
3 591.76	0.1%	4 787.33	0.1%
-57 171.85	-1.7%	-63 105.25	-1.7%
-59 222.72	-1.7%	727.04	0.0%
319 564.79	9.3%	469 438.99	12.8%

Charges et produits hors exploitation • La société a reçu une aide substantielle de la fondation pour ses engagements à but idéal: au total 121 167.83 [112 989.25]. Elle a aussi reçu des dons d'actionnaires pour 9 000.— [143 954.95]. Enfin, nous avons vendu 22 actions réalisant un surplus de 444.— [12 678.—]. Le solde de 3 591.76 [4 787.33] vient de différents postes de régularisations hors exploitation.

Impôts • Correspond à l'impôt direct et l'impôt sur les immeubles.

Résultat d'entreprise • Nous proposons de reporter ce résultat au bilan.

Capacité d'autofinancement • C'est la somme des amortissements et du résultat d'entreprise.

Betriebsfremder Aufwand und Ertrag • Die Gesellschaft erhielt eine Unterstützung der Stiftung zu Gunsten der Tätigkeiten mit idealem Zweck: insgesamt 121 167.83 [112 989.25]. Zudem kamen Spenden von Aktionären für 9 000.— [143 954.95]. Wir konnten 22 Aktien verkaufen mit einem Überschuss von 444.— [12 678.—]. Der Saldo von 3 591.76 [4 787.33] entsteht aus anderen betriebsfremden Posten.

Steuern • Beinhaltet die normalen Direkt- und Immobiliensteuer.

Unternehmensergebnis • Wir schlagen vor, dieses Ergebnis in die Bilanz zu übertragen.

Selbstfinanzierungskapazität • Die Summe gebildet aus den Amortisationen und dem Unternehmensergebnis.

	2016	2015
Raison sociale et siège		
L'AUBIER SA, 2037 Montezillon (Rochefort)		

Nombre d'emplois		
Moyenne annuelle à plein temps:	<50	<50

Immeubles mis en gage		
Premier rang:	15 440 000.—	15 440 000.—
Second rang:	4 950 000.—	4 950 000.—
	20 390 000.—	20 390 000.—

	2016	2015
Namen und Sitz		
L'AUBIER AG, 2037 Montezillon (Rochefort)		

Anzahl Stellen		
Durchschnittliche Vollstellen:	<50	<50

Verpfändungen		
1. Rang:	15 440 000.—	15 440 000.—
2. Rang:	4 950 000.—	4 950 000.—
	20 390 000.—	20 390 000.—

FDA Fiduciaire SA

Membre d'EXPERTSuisse

Expert-réviseur agréé no 501 125

Jean-Luc Frossard

Lic. ès sc. économiques

Expert-comptable diplômé

Daniel Anhoine

Spécialiste en finance et comptabilité

avec brevet fédéral

Antoine Hebling

Lic. ès sc. économiques

Expert fiscal diplômé

Joël Frossard

Bac. ès sc. économiques

Expert fiduciaire diplômé

Stefan Forino

Master en comptabilité, contrôle et finance

Expert-comptable diplômé

Virginie Serravallo Melo

Agente fiduciaire avec brevet fédéral

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale de

L'AUBIER SA, ROCHEFORT

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels comprenant le bilan totalisant CHF 28'836'597.40, le compte de résultat dégageant CHF -59'222.72 et l'annexe de L'Aubier SA pour l'exercice 2016 arrêté au 31.12.2016.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Sans apporter de réserve à notre opinion de contrôle, nous attirons l'attention sur la remarque relative à la valeur comptable des immeubles dans l'annexe aux comptes annuels. Si une correction de valeur devait s'avérer nécessaire pour les immeubles, il pourrait en résulter une perte de capital ou un surendettement au sens de l'art. 725 CO, dont il faudrait alors appliquer les dispositions.

FDA Fiduciaire SA

Stefan Forino

Expert-réviseur agréé

Réviseur responsable

Joël Frossard

Expert-réviseur agréé

Boudevilliers, le 17 mars 2017

SF/c

La Chotte 1 - CH-2043 Boudevilliers

Tél. +41 (0)22 729 92 92 - Fax +41 (0)22 729 92 99

E-mail: info@fda-fiduciaire.ch

13
JAHRBERICHT 2016

L'AUBIER PARTENAIRES

Principes comptables • Le compte de résultat présente le revenu des personnes actives dans l'entreprise non pas comme une charge, mais comme une répartition de la valeur ajoutée générée par leur engagement.

Trésorerie • Solde du compte postal 10-753872-5.

Autres créances • Compte courant envers L'AUBIER SA: 0.— [l'année précédente 82 401.95] et L'AUBIER Ferme: 7 500.— [0.—]

Actifs de régularisation • Primes 2016 payées en trop et un solde débiteur à recevoir en 2017.

Immobilisations financières • Ici figurent d'une part les titres qui sont au bilan de L'AUBIER Partenaires, soit comme actions et parts sociales à long terme, soit provisoirement en attendant d'être revendus:

– 484 [494] actions nominatives à 1 000.— (à 111%) de L'AUBIER SA à Montezillon: 537 724.— [548 834.—]

– 157 [159] actions nominatives à 1 000.— (à 111%) de Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 174 427.— [176 649.—]

– 36 actions nominatives à 100.— (à 50%) de L'Herboristerie Ariès SA à Bioley-Orjulaz: 1800.—

– 10 actions nominatives à 100.— (à 100%) de CoOpera Beteiligungen AG à Ittigen: 1000.—

– 34 parts sociales à 600.— et 1 000.— (à 100%) de la Banque Communautaire Libre à Bâle: 14 400.—

– 1 action nominative à 1 000.— (à 100%) de la Banque Alternative BAS à Olten: 1 000.—

D'autre part, nous y trouvons le prêt hypothécaire de 14.0 [13.0] mio. en faveur de L'AUBIER SA garanti par ses immeubles à Montezillon et Neuchâtel en 1er et 2ème rang, ainsi qu'un prêt à L'AUBIER Ferme de 230 000.— [300 000.—].

Dettes résultant d'achats • Un solde créancier.

Dettes à court terme portant intérêt • Ce sont les obligations à rembourser dans l'année 2017.

Autres dettes à court terme • D'une part les intérêts des obligations échues en 2017 auxquels s'ajoutent les obligations échues et non-réclamées des années précédentes; d'autre part les deux comptes courants de L'AUBIER SA: 21 830.20 [0.—] et de Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 171 978.25 [176 649.55].

Passifs de régularisation • Remboursement en attente.

Dettes à long terme portant intérêt • Nos obligations de caisse à 10 000.— chacune de différents taux sur 5 ans pour un montant versé de 13.83 [12.92] mio. sur 14.0 [13.0] mio. selon les détails en annexe ci-contre; s'y ajoute un prêt de L'AUBIER Fondation à 2.0%.

Autres dettes à long terme • Ce sont les intérêts accumulés sur les obligations de caisse qui seront versés à l'échéance.

Capital de l'association • C'est le montant des résultats précédents.

Résultat • Excédent de l'exercice.

Produits nets • Ces produits financiers sont les intérêts sur les prêts. Les services de direction sont un peu plus élevés que l'année précédente.

Charges de l'activité • Malgré l'augmentation du nombre d'obligations, la charge d'intérêt baisse suite à la baisse des taux. Cette baisse profite directement aux activités de L'AUBIER.

Autres charges d'exploitation • Ce sont les charges d'impression et d'insertion du prospectus annuel, ainsi que celles d'administration, diminuées de la commission de 0.5% par nouvelle obligation.

Amortissements et corrections d'actifs • Aucun.

Personnel • Rémunération des membres de la direction avec charges sociales.

Résultat d'entreprise • À reporter au bilan.

Angewandte Grundsätze • Die Erfolgsrechnung stellt das Einkommen der tätigen Personen im Unternehmen nicht als Aufwand dar, sondern als Verteilung des Mehrwertes, der durch deren Einsatz im Unternehmen erzeugt wird.

Flüssige Mittel • Saldo des Postkontos 10-753872-5.

Übrige Forderungen • Kontokorrente zu Gunsten von L'AUBIER SA 0.— [Jahr zuvor 82 401.95] und L'AUBIER Ferme: 7 500.— [0.—].

Aktive Rechnungsabgrenzungen • Zu hohe Prämien für 2016 und ein Debitor, die 2017 eintreffen werden.

Finanzanlagen • Hier sind alle Titel, die zur Bilanz von L'AUBIER Partnern gehören, entweder als langfristige Aktien und Anteilscheine oder als Übergang bis zum Erwerb durch einen Dritten angeführt:

– 484 [494] Namensaktien à 1 000.— (zu 111%) von L'AUBIER SA in Montezillon: 537 724.— [548 834.—]

– 157 [159] Namensaktien à 1 000.— (zu 111%) von Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 174 427.— [176 649.—]

– 36 Namensaktien à 100.— (zu 50%) von L'Herboristerie Ariès SA in Bioley-Orjulaz: 1800.—

– 10 Namensaktien à 100.— (zu 100%) von CoOpera Beteiligungen AG in Ittigen: 1000.—

– 34 Anteilscheine à 600.— und 1 000.— (zu 100%) von der Gemeinschaftsbank in Basel: 14 400.—

– 1 Namensaktie à 1 000.— (zu 100%) von der Alternativen Bank in Olten: 1 000.—

Darunter ist auch das Hypothekendarlehen über 14.0 [13.0] Mio. an L'AUBIER SA, gesichert durch deren Immobilien in Montezillon und Neuchâtel im 1. und 2. Rang, sowie ein Darlehen an L'AUBIER Ferme von 230 000.— [300 000.—].

Verbindlichkeiten aus Lieferungen • Ein Kreditor.

Kurzfristige verzinsliche Verbindlichkeiten • Das sind die Obligationen, die 2017 fällig werden.

Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten • Einerseits die Zinsen der 2017 fälligen Obligationen und die fälligen Obligationen der früheren Jahre; andererseits die zwei Kontokorrente von L'AUBIER SA: 21 830.20 [0.—] und von Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 171 978.25 [176 649.55].

Passive Rechnungsabgrenzungen • Offene Rückzahlung.

Langfristige verzinsliche Verbindlichkeiten • Unsere einbezahlten Kassaobligationen für 13.83 [12.92] mio. auf 14.0 [13.0] Mio. mit Obligationen zu unterschiedlichen Zinsen von je 10 000.— auf 5 Jahre gemäss Details gegenüber; dazu das Darlehen von L'AUBIER Fondation zu 2.0%.

Übrige langfristige Verbindlichkeiten • Das sind die kumulierten Zinsen zu den Kassaobligationen.

Vereinskapital • Ergebnisse der Vorjahre.

Ergebnis • Jahresüberschuss.

Nettoerlös der Tätigkeit • Diese Finanzerträge sind die Zinsen auf die Darlehen. Die Leitungsaufgaben sind etwas höher als im letzten Jahr.

Aufwand der Tätigkeit • Trotz einer grösseren Anzahl Obligationen sinkt dieser Aufwand infolge des Sinkens der Zinssätze. Dies kommt direkt den Tätigkeiten von L'AUBIER zugute.

Übriger betrieblicher Aufwand • Das ist der Aufwand des Drucks und Beilegens des jährlichen Emissionsprospekts und die Verwaltungskosten, wovon die Kommissionen von 0.5% pro neue Obligation abgezogen werden.

Abschreibungen und Wertberichtigungen • Keine.

Personal • Entschädigung der Gesamtleitung mit den Sozialversicherungen.

Unternehmensergebnis • In die Bilanz zu übertragen.

ACTIFS

Actifs circulants

Trésorerie
Autres créances
Actifs de régularisation

Actifs immobilisés

Immobilisations financières
Actions et parts sociales
Prêts

TOTAL DES ACTIFS

PASSIFS

Capitaux étrangers à court terme

Dettes résultant d'achats
Dettes à court terme portant intérêt
Autres dettes à court terme
Intérêts et obligations échues
Comptes courants
Passifs de régularisation

Capitaux étrangers à long terme

Dettes à long terme portant intérêt
Obligations
Prêts
Autres dettes à long terme

Capitaux propres

Capital de l'association
Résultat de l'exercice

TOTAL DES PASSIFS

PRODUITS

Produits nets de l'activité

Direction
Intérêts reçus

TOTAL DES PRODUITS

CHARGES

Charges de l'activité

Intérêts versés

Résultat brut

Autres charges d'exploitation

Amortissements et corrections d'actifs

TOTAL DES CHARGES

Résultat disponible

Personnel

Résultat d'exploitation

Impôts

RÉSULTAT

Capacité d'autofinancement

2016		2015	
68 324.17	0.5%	244 579.47	1.7%
60 096.37	0.4%	104 760.82	0.7%
7 500.00	0.0%	82 401.95	0.6%
727.80	0.0%	751.70	0.0%
14 960 351.00	99.5%	14 043 683.00	98.3%
14 960 351.00	99.5%	14 043 683.00	98.3%
730 351.00	4.9%	743 683.00	5.2%
14 230 000.00	94.7%	13 300 000.00	93.1%
15 028 675.17	100.0%	14 288 262.47	100.0%
468 653.45	3.1%	450 531.55	3.2%
15.00	0.0%	17 500.00	0.1%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
467 288.45	3.1%	433 031.55	3.0%
273 480.00	1.8%	256 382.00	1.8%
193 808.45	1.3%	176 649.55	1.2%
1 350.00	0.0%	0.00	0.0%
14 553 344.00	96.8%	13 831 712.00	96.8%
14 180 000.00	95.5%	13 420 000.00	93.9%
13 830 000.00	1.4%	12 920 000.00	90.4%
350 000.00	2.3%	500 000.00	3.5%
373 344.00	1.4%	411 712.00	2.9%
6 677.72	0.0%	6 018.92	0.0%
6 018.92	0.0%	5 578.02	0.0%
658.80	0.0%	440.90	0.0%
15 028 675.17	100.0%	14 288 262.47	100.0%
316 500.00	100.0%	316 010.50	100.0%
89 000.00	28.1%	50 000.00	15.8%
227 500.00	71.9%	266 010.50	84.2%
316 500.00	100.0%	316 010.50	100.0%
223 670.00	70.7%	230 397.00	72.9%
223 670.00	70.7%	230 397.00	72.9%
92 830.00	41.5%	85 613.50	37.2%
8 211.60	2.6%	10 388.90	3.3%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
231 881.60	73.3%	240 785.90	76.2%
84 618.40	26.7%	75 224.60	23.8%
83 959.60	26.5%	74 783.70	23.7%
658.80	0.2%	440.90	0.1%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
658.80	0.2%	440.90	0.1%
658.80	0.2%	440.90	0.1%

AT

ANNEXE

	2016	2015
Raison sociale et siège		
L'AUBIER Partenaires (Association), 2037 Montezillon (Rochefort)		

Nombre d'emplois		
Moyenne annuelle à plein temps:	<50	<50

Obligations de caisse		
30 avril 2011-16, 2,0%, 5 ans		2 000 000.-
30 avril 2012-17, 2,0%, 5 ans	2 500 000.-	2 500 000.-
30 avril 2013-18, 2,0%, 5 ans	2 500 000.-	2 500 000.-
30 avril 2014-19, 1,5%, 5 ans	3 000 000.-	3 000 000.-
30 avril 2015-20, 1,0%, 5 ans	3 000 000.-	3 000 000.-
30 avril 2016-21, 1,0%, 5 ans	3 000 000.-	
	14 000 000.-	13 000 000.-

	2016	2015
Namen und Sitz		
L'AUBIER Partenaires (Verein), 2037 Montezillon (Rochefort)		

Anzahl Stellen		
Durchschnittliche Vollstellen:	<50	<50

Kassa-Obligationen		
30. April 2011-16, 2,0%, 5 ans		2 000 000.-
30. April 2012-17, 2,0%, 5 ans	2 500 000.-	2 500 000.-
30. April 2013-18, 2,0%, 5 ans	2 500 000.-	2 500 000.-
30. April 2014-19, 1,5%, 5 ans	3 000 000.-	3 000 000.-
30. April 2015-20, 1,0%, 5 ans	3 000 000.-	3 000 000.-
30. April 2016-21, 1,0%, 5 ans	3 000 000.-	
	14 000 000.-	13 000 000.-



L'AUBIER FERME

Principes comptables • Le compte de résultat présente le revenu des personnes actives dans l'entreprise non pas comme une charge, mais comme une répartition de la valeur ajoutée générée par leur engagement.

Trésorerie • La caisse et les comptes postaux.

Créances résultant de ventes • Factures à nos clients ouvertes au 31 décembre 2016.

Stock et bétail • Inventaire du bétail et du stock. Le montant a un peu baissé.

Actifs de régularisation • Montants 2016 à recevoir en 2017.

Immobilisations corporelles • Montant pour les machines, les installations et les améliorations foncières. Ce montant a baissé de 48 246.— [l'an dernier 86 861.—] suite aux amortissements élevés que nous avons pu faire. Cette année avons surtout investi dans les chemins et les places autour de la ferme.

Dettes résultant d'achats • Factures de nos fournisseurs ouvertes au 31 décembre 2016.

Autres dettes à court terme • Comptes courants envers L'AUBIER SA 5 005.45 [449.80] et L'AUBIER Partenaires 7 500.— [0.—].

Passifs de régularisation • Notes de crédit.

Dettes à long terme portant intérêt • Un prêt de L'AUBIER Partenaires de 230 000.— [300 000.—] et un prêt privé de 202 108.— [dito].

Capital agricole • Ce montant est le capital propre de l'exploitation agricole.

Résultat • Reporté au bilan.

Produits nets • Le chiffre d'affaires des produits laitiers a augmenté; il est égal pour la viande, réduit pour les céréales comme la surface, plus élevé pour les légumes et les divers; les conseils sont les mêmes et les subventions plus basses comme les surfaces cultivées. En 2001, l'exploitation avait dû être séparée de L'AUBIER SA pour continuer à recevoir cet argent. Pour mémoire: en 2015 nous avons pu louer des surfaces à court terme et la ferme était alors presque deux fois plus grande.

Variation de stocks • Baisse qui vient de variation du stock due à la propre production.

Charges de matériel • Ce chiffre a diminué de manière correspondante à la baisse des surfaces et du chiffre d'affaires; mais il est aussi relativement plus bas et avec 13.6% [15.3%] dans une bonne proportion.

Autres charges d'exploitation • Ce chiffre aussi ne peut que difficilement être comparé à celui de l'an dernier. La valeur relative de 32.7% [31.3%] est bonne, les frais ne sont pas trop élevés.

Amortissements et corrections d'actifs • Les amortissements sont importants pour la deuxième année consécutive, ce qui donne une marge de manœuvre pour d'autres rénovations aux bâtiments. Le parc-machines est dans un bon état.

Charges et produits financiers • Ce sont les intérêts pour les deux prêts mentionnés plus hauts.

Personnel • L'équipe était la même que l'an précédent et c'est donc le même montant de la plus-value du travail commun qui a pu être versé à ces personnes sous forme de salaire.

Résultat de la ferme • Les amortissements ont été faits pour que ce résultat modeste en résulte.

Angewandte Grundsätze • Die Erfolgsrechnung stellt das Einkommen der tätigen Personen im Unternehmen nicht als Aufwand dar, sondern als Verteilung des Mehrwertes, der durch deren Einsatz im Unternehmen erzeugt wird.

Flüssige Mittel • Die Kasse und die Postkonten.

Forderungen aus Lieferungen • Offene Rechnungsbeträge per 31. Dezember 2016.

Vorräte • Vieh- und Vorratsinventar. Der Betrag ist etwas tiefer.

Aktive Rechnungsabgrenzungen • Beträge für 2016, die erst 2017 eintreffen werden.

Sachanlagen • Betrag für das Maschinen- und Geräteinventar und bauliche Verbesserungen. Der Betrag ist um 48 246.— [Jahr zuvor 86 861.—] verringert, dank der hohen Abschreibungen. Investiert haben wir vor allem in die Sanierung der Wege und Plätze um den Hof.

Verbindlichkeiten aus Lieferungen • Offene Rechnungen per 31. Dezember 2016.

Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten • Kontokorrente von L'AUBIER SA 5 005.45 [449.80] und L'AUBIER Partenaires 7 500.— [0.—].

Passive Rechnungsabgrenzungen • Gutschriften.

Langfristige verzinsliche Verbindlichkeiten • Ein Darlehen von L'AUBIER Partenaires: 230 000.— [300 000.—] und Privatarlehen: 202 108.— [dito].

Landwirtschaftliches Kapital • Dieser Betrag ist das Eigenkapital des Hofes.

Jahresergebnis • Wird in die Bilanz übertragen.

Nettoerlös • Der Erlös aus Milch und Käse hat zugelegt, Fleisch ist gleich, Getreide ist gesunken wegen Verringerung der Fläche, Gemüse ist mehr, Diverses auch, Beratung etwa gleich und die Subventionen sind gesunken wegen weniger Fläche. Der Hof musste in 2001 von L'AUBIER SA getrennt werden, um diese Gelder weiterhin zu bekommen. Zur Erinnerung: Im 2015 konnten wir kurzfristig Fläche zupachten und der Hof war fast doppelt so gross.

Bestandsänderungen • Minderertrag, der durch die Änderung der Vorräte erzeugt wurde.

Materialaufwand • Diese Zahl ist entsprechend der Verringerung der Fläche und des Umsatzes gesunken, er ist aber auch relativ gesehen tiefer und mit 13.6% [15.3%] in einem guten Bereich.

Übriger betrieblicher Aufwand • Auch diese Zahl kann nur sehr bedingt mit dem Vorjahr verglichen werden. Der relative Wert von 32,7% ist im langjährigen Vergleich gut, die Kosten sind nicht zu hoch.

Abschreibungen und Wertberichtigungen • Die Abschreibungen sind im zweiten Jahr in Folge erfreulich hoch. Damit entsteht Spielraum für weitere bauliche Erneuerungen. Der Maschinenpark ist in einem guten Zustand.

Finanzaufwand und Finanzertrag • Zinsen für die zwei oben genannten Darlehen.

Personal • Das Team war das gleiche wie im Vorjahr, entsprechend wurde der fast gleiche Betrag des gemeinsam erarbeiteten Mehrwertes an diese Personen in Form von Löhnen ausbezahlt.

Unternehmensergebnis • Die Abschreibungen wurden so gewählt, dass daraus ein bescheidener Gewinn resultiert.

ACTIFS

Actifs circulants

Trésorerie
Créances résultant de ventes
Stocks et bétail
Actifs de régularisation

Actifs immobilisés

Immobilisations corporelles

TOTAL DES ACTIFS

PASSIFS

Capitaux étrangers à court terme

Dettes résultant d'achats
Autres dettes à court terme
Passifs de régularisation

Capitaux étrangers à long terme

Dettes à long terme portant intérêt

Capitaux propres

Capital agricole
Résultat de l'exercice

TOTAL DES PASSIFS

PRODUITS

Produits nets

Lait
Viande
Céréales
Légumes , pommes de terre
Divers, frais de livraisons
Conseils et services
Subventions

Variation de stocks

PRODUITS DE LA FERME

CHARGES

Charges de matériel

Bétail, fourrage
Paille
Semence
Engrais
Transformation fromagerie
Transformation ferme

Résultat brut

Autres charges d'exploitation

Amortissements et corrections d'actifs

Charges et produits financiers

CHARGES DE LA FERME

Résultat disponible

Personnel

RÉSULTAT DE LA FERME

Capacité d'autofinancement

2016

2015

232 929.36	47.3%	258 642.06	45.6%
18 316.57	3.7%	41 631.91	7.3%
28 028.89	5.7%	29 668.00	5.2%
177 406.00	36.0%	184 562.50	32.6%
9 177.90	1.9%	2 779.65	0.5%
259 753.70	52.7%	308 000.00	54.4%
259 753.70	52.7%	308 000.00	54.4%
492 683.06	100.0%	566 642.06	100.0%

30 550.06	6.2%	35 629.35	6.3%
17 497.11	3.6%	33 948.05	6.0%
12 505.45	2.5%	449.80	0.1%
547.50	0.2%	1 231.50	0.2%
432 108.00	87.7%	502 108.00	88.6%
432 108.00	87.7%	502 108.00	88.6%
30 025.00	6.1%	28 904.71	5.1%
28 904.71	5.9%	27 888.52	5.1%
1 120.29	0.2%	1 016.19	5.1%
492 683.06	100.0%	566 642.06	100.0%

TAT

508 193.64	101.5%	577 330.68	99.4%
263 726.50	52.7%	241 389.73	41.6%
69 691.15	13.9%	69 859.35	12.0%
22 118.25	4.4%	55 957.10	9.6%
37 092.69	7.4%	30 861.00	5.3%
6 145.65	1.2%	1 843.05	0.3%
1 732.95	0.3%	2 200.00	0.4%
107 686.45	21.5%	175 220.45	30.2%
-7 690.00	-1.5%	3 615.00	0.6%
500 503.64	100.0%	580 945.68	100.0%

68 103.46	13.6%	88 611.47	15.3%
27 154.20	5.4%	16 038.70	2.8%
3 502.30	0.7%	2 990.00	0.5%
6 673.75	1.3%	21 718.60	3.7%
175.90	0.0%	394.00	0.1%
18 381.91	3.7%	15 859.22	2.7%
12 215.40	2.4%	31 610.95	5.4%
432 400.18	86.4%	492 334.21	84.7%

163 438.64	32.7%	181 780.31	31.3%
68 240.00	13.6%	111 056.92	19.1%
8 797.75	1.8%	7 275.89	1.3%
308 579.85	61.7%	388 724.59	66.9%
191 923.79	38.3%	192 221.09	33.1%
190 803.50	38.1%	191 204.90	32.9%
1 120.29	0.2%	1 016.19	0.2%
69 360.29	13.9%	112 073.11	19.3%

ANNEXE

2016 2015

Raison sociale et siège

L'AUBIER Ferme, Ueli Hurter, 2037 Montezillon (Rochefort)

Nombre d'emplois

Moyenne annuelle à plein temps: <50 <50

2016 2015

Namen und Sitz

L'AUBIER Ferme, Ueli Hurter, 2037 Montezillon (Rochefort)

Anzahl Stellen

Durchschnittliche Vollstellen: <50 <50



L'AUBIER FONDATION

Trésorerie • Solde du compte postal de la fondation: 20-5335-3.

Immobilisations financières • Prêt de 350 000.— à L'AUBIER Partenaires à un taux de 2.0% l'an [l'an précédent 500 000.—].

Autres dettes à court terme • Compte courant envers L'AUBIER SA 22 207.20 [62 313.67] et créanciers pour 13 600.45 [0.—].

Passifs de régularisation • Postes ouverts à la fin de l'année 2016 et qui concernent 2017.

Fonds • Fonds spécifiques constitués par les donateurs ou légataires en faveur de buts précis. Cinq fonds ont été constitués. Les entrées et sorties se trouvent détaillées plus bas, après le compte de résultats.

Capital • Capital initial de fondation de 10 000.— augmenté des excédents de produits ou de charges des exercices qui ont suivi.

Excédent de dépenses • En 2016, notre fondation a diminué son bilan de 137 966.23 en faveur d'activités à but idéal en accord avec ses buts.

Dons reçus • En 2016, la fondation a reçu un montant de 7 385.— en faveur des buts sociaux.

Legs reçus • Elle a encore reçu un solde de legs de 10 813.60 de la succession de feu Amélie Pauling, Montezillon.

Dons attribués • Un don de 24 000.— au groupe local de la Société anthroposophique pour la location à l'année de la salle des Murmures; la prise en charge des frais effectifs de labels «demeter», «bourgeois», «goût-mieux», «bio-hotels» et «ae» une participation de 12 167.83 et de manière générale en faveur des activités à but idéal au sein de L'AUBIER SA, un forfait de 100 000.—.

Soutien aux associations • 3 000.— en faveur de l'initiative «Fonds-Goetheanum» et des cotisations de 360.— en faveur d'organisations partenaires.

Publications • Ce sont les coûts engendrés par la création, l'impression et l'envoi d'un numéro des Nouvelles de L'AUBIER en fin 2015 ainsi que l'impression (dans le canton) d'une seconde édition en quatre langues de «L'attitude fédéraliste» de Denis de Rougemont.

Autres charges d'exploitation • Comprend les charges de collecte de dons, de bureau, de comptabilité et de révision.

Charges et produits financiers • Intérêts reçus sur le prêt.

Impôts directs • La fondation est exonérée des impôts directs fédéral, cantonal et communal par décision du 23 juin 2004 du Service des contributions du Département des finances du Canton de Neuchâtel.

Résultat • L'exercice clôt avec un excédent de dépenses.

Fonds «Anthroposophie» • Il n'y a eu aucun changement au cours de cette année.

Fonds «Économie associative» • Plusieurs versements sont arrivés pour un total de 955.—, aucun prélèvement n'a eu lieu.

Fonds «Écoles Rudolf Steiner» • Aucun don reçu; le solde de 1 960.55 ont été répartis en faveur de trois écoles et projets pédagogiques.

Fonds «Semer l'avenir!» • Aucun don reçu cette année et 2 032.— ont été prélevés du fonds en faveur de cette initiative.

Fonds «Formation» • 191 dons totalisant 33 940.— ont été reçus en réponse à notre appel en faveur de la nouvelle formation au cours de l'automne 2016. C'est un résultat formidable et encourageant. Nous avons prélevé environ un tiers pour lancer son fonctionnement au cours de son premier trimestre.

Flüssige Mittel • Saldo des Postkontos der Stiftung: 20-5335-3.

Finanzanlagen • Darlehen von 500 000.— [Jahr davor 500 000.—] an L'AUBIER Partnerinnen zu einem Zinssatz von 2.0%.

Übrige kurzfristige Forderungen • Kontokorrent mit L'AUBIER SA 22 207.20 [62 313.67] und Kreditoren für 13 600.45 [0.—].

Passive Rechnungsabgrenzungen • Offene Rechnungen per Jahresende.

Fonds • Fonds, die durch die Spender für einen spezifischen Zweck gebildet wurden. Fünf solche Fonds wurden in der Vergangenheit gebildet. Die Änderungen werden weiter unten im Detail präzisiert.

Kapital • Gründungskapital von 10 000.— erweitert durch die Ertrags- und Ausgabenüberschüsse der folgenden Jahre.

Ausgabenüberschuss • Im Jahr 2016 hat unsere Stiftung 137 966.23 von ihrer Bilanz zu Gunsten von Tätigkeiten gemäss ihrer Statuten abgebaut.

Erhaltene Spenden • Im Jahr 2016 hat die Stiftung 7 385.— zu Gunsten des Stiftungszweckes erhalten.

Erhaltene Legate • Sie hat noch ein Rest-Legat von 10 813.60 aus dem Nachlass von Amélie Pauling, Montezillon bekommen.

Weitergegebene Spenden • Eine Spende von 24 000.— an die lokale Gruppe der Anthroposophischen Gesellschaft für die Miete der Räume; die Übernahme der effektiven Kosten der Zertifizierung mit den Qualitätslabels «Demeter», «Knospe», «Goût-Mieux», «Bio-Hotels» und «ae» mit 12 167.83; einen Pauschalbeitrag 100 000.— zu Gunsten aller Tätigkeiten mit idealem Zweck in L'AUBIER.

Unterstützungen an nahstehende Vereine • 3 000.— zu Gunsten der Initiative «FondsGoetheanum» und Beiträge an Partnerorganisationen für 360.—.

Publikationen • Es sind die effektiven Kosten für die Herausgabe, den Druck und den Versand der Nouvelles de L'AUBIER Ende 2015 und für den Druck (im Kanton) einer zweiten Auflage der «Föderalistische Haltung» von Denis de Rougemont.

Übriger betrieblicher Aufwand • Hauptsächlich die Kosten der Spendenaufträge, die Bürokosten, die Buchhaltung und die Revision.

Finanzaufwand und Finanzertrag • Zinseinkommen fürs Darlehen.

Direkte Steuern • Die Stiftung ist durch Entscheidung vom 23. Juni 2004 vom Finanzdepartement des Kanton Neuchâtel von den direkten kommunalen, kantonalen und Bundessteuern befreit.

Ergebnis • Das Jahr schliesst mit einem Ausgabenüberschuss.

Fonds «Anthroposophie» • Es wurde keine Änderung in 2016 vorgenommen.

Fonds «Assoziative Wirtschaft» • Mehrere Einzahlungen für einen Betrag 955.— sind eingegangen; keine Auszahlung wurde getätigt.

Fonds «Rudolf Steiner Schulen» • Keine Spenden sind eingegangen; die 1 960.55 wurden an 3 Schulen und pädagogischen Projekte verteilt.

Fonds «Zukunft säen!» • Keine Spenden sind eingegangen und 2 032.— wurden für diese Initiative entnommen.

Fonds «Ausbildung» • 191 Spenden für insgesamt 33 940.— kamen als Antwort auf unseren Aufruf zu Gunsten der neuen Ausbildung. Das ist begeisternd und gibt Kraft. Davon haben wir etwa ein Drittel während des ersten Trimesters entnommen um die ersten Schritte in die Wege zu leiten.



ACTIFS

Actifs circulants

Trésorerie
Actifs de régularisation

Actifs immobilisés

Immobilisations financières

TOTAL DES ACTIFS

PASSIFS

Capitaux étrangers à court terme

Dettes à court terme portant intérêt
Autres dettes à court terme
Passifs de régularisation

Capitaux étrangers à long terme

Dettes à long terme portant intérêt
Autres dettes à long terme

Capitaux propres

Fonds Anthroposophie
Fonds Pédagogie Rudolf Steiner
Fonds Économie associative
Fonds Semer l'Avenir!
Fonds Formation
Capital
Excédent de dépenses

TOTAL DES PASSIFS

PRODUITS

Produits selon les buts

Dons reçus
Legs reçus

PRODUITS DE LA FONDATION

CHARGES

Charges selon les buts

Dons attribués
Soutien aux associations
Publications

Autres charges d'exploitation

Charges et produits financiers

CHARGES DE LA FONDATION

Résultat d'exploitation

Impôts directs

RÉSULTAT

VARIATION DES FONDS

Fonds Anthroposophie

Anthroposophie (entrées)
Anthroposophie (sorties)

Fonds Écoles Rudolf Steiner

Écoles Rudolf Steiner (entrées)
Écoles Rudolf Steiner (sorties)

Fonds Économie associative

Économie associative (entrées)
Économie associative (sorties)

Fonds Semer l'Avenir!

Semer l'Avenir! (entrées)
Semer l'Avenir! (sorties)

Fonds Formation

Formation (entrées)
Formation (sorties)

VARIATION DES FONDS

2016

2015

11 547.14	3.2%	9 760.44	1.9%
11 547.14	3.2%	9 760.44	1.9%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
350 000.00	96.8%	500 000.00	98.1%
350 000.00	96.8%	500 000.00	98.1%
361 547.14	100.0%	509 760.44	100.0%

37 768.20	10.4%	67 148.47	13.2%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
35 807.65	9.9%	62 313.67	12.2%
1 960.55	0.5%	4 834.80	0.9%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
323 778.94	89.6%	442 611.97	86.8%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
0.00	0.0%	1 960.55	0.4%
11 443.03	3.2%	10 488.03	2.1%
13 966.00	3.9%	15 998.00	3.1%
22 170.75	6.1%	0.00	0.0%
414 165.39	114.6%	433 293.70	85.0%
-137 966.23	-38.2%	-19 128.31	-3.8%
361 547.14	100.0%	509 760.44	100.0%

18 198.60	100.0%	133 189.54	100.0%
7 385.00	40.6%	15 520.00	11.7%
10 813.60	59.4%	117 669.54	88.3%
18 198.60	100.0%	133 189.54	100.0%

160 244.98	880.5%	155 042.05	116.4%
136 167.83	823.0%	136 989.25	102.9%
3 360.00	18.5%	3 864.80	2.9%
20 717.15	39.1%	14 188.00	10.7%
5 919.85	32.5%	7 276.75	5.5%
-10 000.00	-54.9%	-10 000.95	-7.5%
156 164.83	858.1%	152 317.85	114.4%
-137 966.23	-758.1%	-19 128.31	-14.4%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
-137 966.23	-758.1%	-19 128.31	-14.4%

0.00	0.0%	0.00	0.0%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
-1 960.55	-10.8%	0.00	0.0%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
-1 960.55	-10.8%	0.00	0.0%
955.00	5.2%	2 295.00	1.7%
955.00	5.2%	2 895.00	2.2%
0.00	0.0%	-600.00	-0.5%
-2 032.00	-11.2%	-4 846.00	-3.6%
0.00	0.0%	0.00	0.0%
-2 032.00	-11.2%	-4 846.00	-3.6%
22 170.75	121.8%	0.00	0.0%
33 940.00	186.5%	0.00	0.0%
-11 769.25	-64.7%	0.00	0.0%
19 133.20	105.1%	-2 551.00	-1.9%

ANNEXE

2016 2015

Raison sociale et siège

FONDATION DE L'AUBIER, 2037 Montezillon (Rochefort)

Nombre d'emplois

La fondation n'a employé personne, ni en 2016, ni en 2015.

2016 2015

Name und Sitz

L'AUBIER STIFTUNG, 2037 Montezillon (Rochefort)

Anzahl Vollstellen

Die Stiftung hatte keine Angestellte, weder 2015, noch 2016.

FDA Fiduciaire SA

Membre d'EXPERTSuisse

Expert-réviseur agréé no 591 125

Jean-Luc Frossard
Lic. ès sc. économiques
Expert-comptable diplôméDaniel Antoine
Spécialiste en finances et comptabilité
avec brevet fédéralAntoine Hebling
Lic. ès sc. économiques
Expert fiscal diplôméJoël Frossard
Bsc. ès sc. économiques
Expert fiduciaire diplôméStefan Forino
Master en comptabilité, contrôle et finance
Expert-comptable diplôméVirginia Sensale Melo
Agente fiduciaire avec brevet fédéral

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint au conseil de fondation de

FONDATION DE L'AUBIER, ROCHEFORT

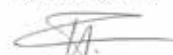
En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels comprenant le bilan totalisant CHF 361'547.14, le compte de résultat dégagant CHF -137'966.23 et l'annexe de la Fondation de l'Aubier pour l'exercice 2016 arrêté au 31.12.2016.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

FDA Fiduciaire SA


Joël Frossard
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable

Stefan Forino
Expert-réviseur agrééBoudevilliers, le 17 mars 2017
JF/c

La Chaux 1 - CH-2643 Boudevilliers
Tél. +41 (0)32 729 92 92 - Fax +41 (0)32 729 92 99
E-mail: info@fda-fiduciaire.ch

19

JAHRBERICHT 2016

L'AUBIER... ...EN BREF

À l'origine de L'AUBIER, il y a l'agriculture biodynamique. Cette méthode est appliquée à l'ensemble du domaine agricole depuis l'automne 1979. Son point de vue global et durable se prolonge dans tous les détails de l'entreprise en de nombreuses réalisations écologiques.

Dès le début, l'impulsion a été partagée avec l'entourage immédiat des premiers clients, puis des sympathisants. Il s'y est développé un échange qui s'est peu à peu transformé en engagement financier aussi. Un partenariat avec un grand nombre de personnes privées est ainsi né qui s'est consolidé avec les années dans la transparence des relations et des chiffres.

L'AUBIER est engagé au niveau suisse et international dans le développement de ces idées liées à l'agriculture biodynamique et à l'économie associative, dans la recherche qu'elles nécessitent et dans la formation qui les accompagne. L'AUBIER est ainsi reconnu comme initiative pionnière aussi bien pour son engagement que pour ses réalisations.

À L'AUBIER, c'est l'être humain qui est la mesure. Il y est considéré comme un être en évolution, conscient des besoins du monde et doué d'un vouloir autonome pour y répondre. C'est dans ce capital humain que réside la vraie valeur d'une entreprise. L'AUBIER s'est structuré pour le protéger et en assurer la pérennité: la majorité des voix est groupée et appartient à une petite association interne à but idéal.

Dirigé par une équipe de cinq personnes, animé par une cinquantaine de collaborateurs, encouragé et financé par 726 actionnaires, 143 participant(e)s, 172 prêteuses ou prêteurs et 547 obligataires, L'AUBIER est heureux de vous compter parmi ses proches...

Im Anfang von L'AUBIER stand die biodynamische Landwirtschaft. Diese Methode wird auf unserem landwirtschaftlichen Betrieb seit Herbst 1979 praktiziert. Dieser ganzheitliche und nachhaltige Ansatz kommt jedem Detail im ganzen Unternehmen und in vielen ökologischen Realisierungen zugute.

Von Anfang an wurden die Kontakte zu Kunden und Sympathisanten gesucht und gepflegt. Diese haben sich allmählich zu finanziellen Engagements weiterentwickelt. Eine Partnerschaft mit einer grossen Zahl von Menschen wurde so geboren und hat sich über die Jahre durch Transparenz der Relationen und der Zahlen gefestigt.

L'AUBIER ist bei der Weiterentwicklung dieser Ideen der biodynamischen Landwirtschaft und des assoziativen Wirtschaftens in Praxis, Forschung und Ausbildung engagiert, in der Schweiz und auf internationaler Ebene. L'AUBIER ist daher ein anerkannter Pionier sowohl für sein Engagement als auch für seine Realisierungen.

Bei L'AUBIER steht der Mensch im Mittelpunkt. Er ist offen für die Bedürfnisse der Zeit und befähigt aus individuellem Willen darauf zu antworten. In diesem Menschenbild ist der authentische Wert und das Entwicklungspotential von L'AUBIER begründet. Die Struktur des Unternehmens ist ein Ausdruck dafür: die Stimmenmehrheit in der Aktiengesellschaft gehört unserem kleinen gemeinnützigen Verein.

Geleitet von einem Team von fünf Personen, unterstützt von etwa 50 Mitarbeitern, ermutigt und finanziert von 726 Aktionären, 143 Inhabern von Partizipationsscheinen, 172 Darlehensgebern und 547 Obligatären, freut sich L'AUBIER, Sie zu unseren Partnern zählen zu dürfen...

© L'AUBIER
LES MURAILLES 5
CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL
TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00

CONTACT@AUBIER.CH
WWW.AUBIER.CH

IMPRIMÉ EN SUISSE
PAR L'IMPRIMERIE MESSEILLER SA
À NEUCHÂTEL

imprimé en
suisse